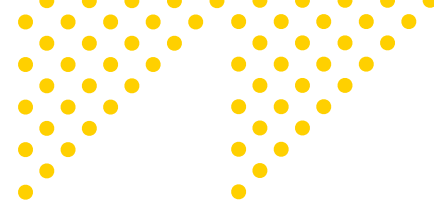


# HONG KONG ARTS CENTRE

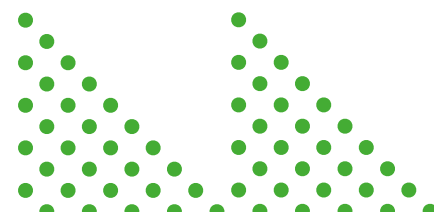
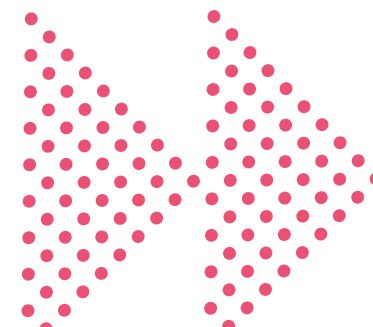


Artwork by HKAS alumni, Bo Law @ Comix Tram Project by Hong Kong Arts Centre



## Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)
2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities
3. Hong Kong Arts Centre's Facilities
4. Hong Kong Art School (HKAS)
5. Hong Kong Art School's Campuses
6. Financial Summary



# 1

## Hong Kong Arts Centre

● 1.1	<u>About Us</u>	04
● 1.2	<u>Global Footprints</u>	06
● 1.3	<u>Major Directions</u>	08
● 1.4	<u>Highlights of Programmes and Audience Reach</u>	09
● 1.5	<u>Message from the Chairman</u>	10
● 1.6	<u>Board of Governors and Committees</u>	12
● 1.7	<u>Organisation Chart</u>	15
● 1.8	<u>The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre</u>	16
● 1.9	<u>Acknowledgements</u>	17
● 1.10	<u>Message from the Executive Director</u>	18
● 1.11	<u>The Staff</u>	
	1.11.1 Hong Kong Arts Centre	20
	1.11.2 Hong Kong Art School	22



# A Place where Arts and Culture meet

## About Us

The Hong Kong Arts Centre—a self-financed, non-profit and multi-disciplinary organisation—is a civic dream realised for Hong Kong arts and culture, engaging the community with a wide range of programmes on visual arts, performing arts, media arts, comics and animation, public art, arts learning, conferences, art festivals, community art projects and more for the past 38 years.

## Vision

To enhance Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

## Mission

To engage the local community in the appreciation and creation of arts through diverse and well-designed programmes and quality arts learning programmes.



# 文化 藝術 交融 交匯

Hong Kong Arts Centre 4<sup>th</sup> Annual Collectors' Contemporary Collaboration—  
Intimate Curiosity—Invitation to Japanese Collectors of Contemporary Art  
*ZuZaZaZaZaZa*, Takashi Murakami @ Hong Kong Arts Centre



## 關於香港藝術中心

香港藝術中心是一所自資的非牟利及多元的藝術組織。中心由民間發起，成立至今三十八年，一直積極致力以各式各樣的節目帶動社區參與藝術，範疇包括視覺及錄像藝術、表演藝術、媒體藝術、動漫藝術、公共藝術、藝術教育、會議、藝術節、社區藝術計劃等。

## 願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

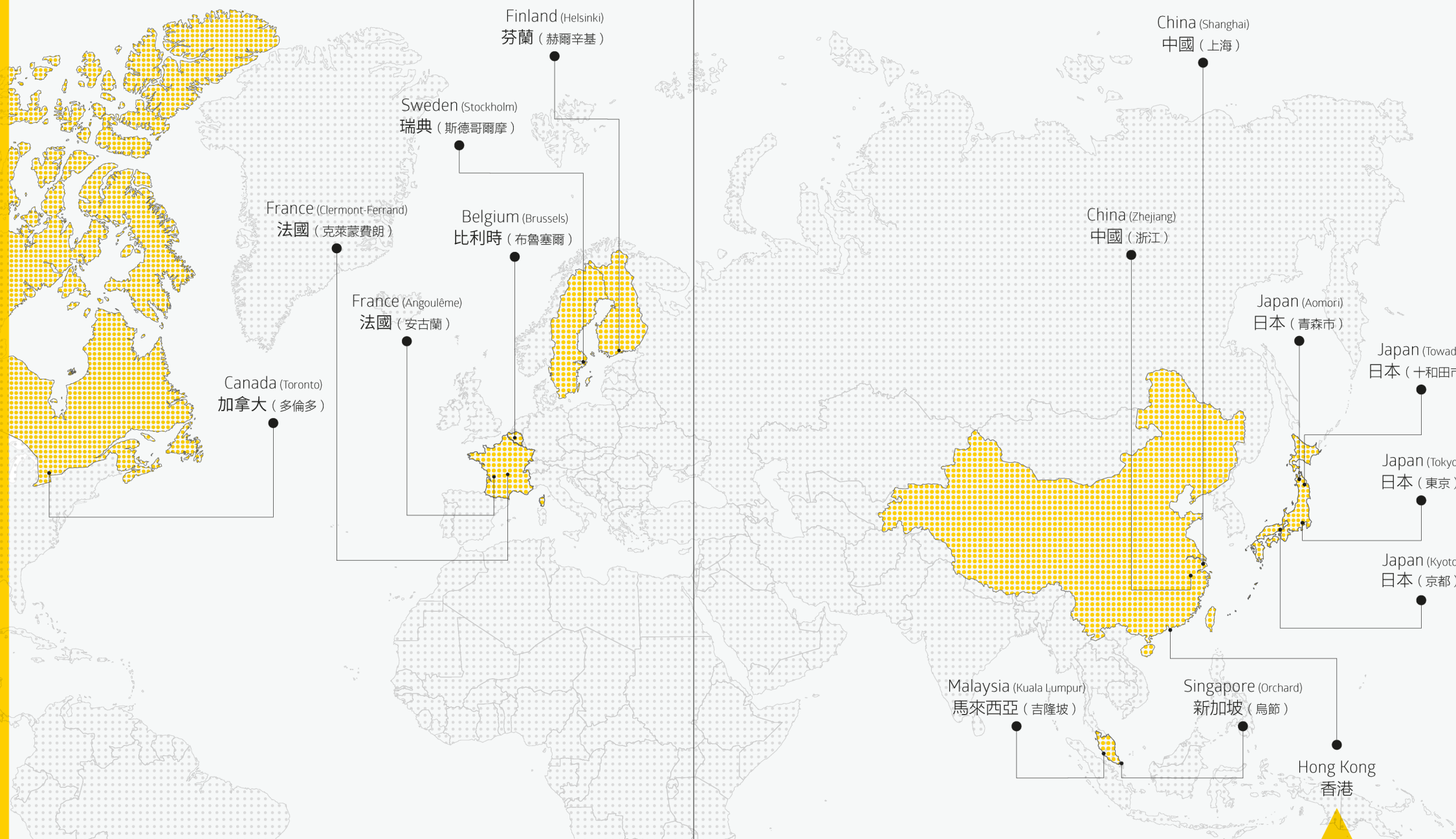
## 使命

透過精心策劃及多元的節目，及有質素的藝術教育課程，帶動社區賞析及創作藝術。

## Global Footprints 全球足跡

The Hong Kong Arts Centre, together with its accredited education arm, the Hong Kong Art School, and its operating organisation, Comix Home Base, not only continue local audience building, but also actively collaborate with international art organisations, leaving footprints around the world.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心、附屬機構香港藝術學院及營運機構動漫基地還積極與國際藝術團體交流合作，將本地藝術推廣至世界角落。



Total number of audience reach around the world  
於世界各地接觸的觀眾共有

Close to  
接近 **1,000,000**

**Our outreach programmes are all over Hong Kong.**  
我們的足跡亦遍及香港十八區。

### 18 DISTRICTS IN HONG KONG 全港十八區

#### HONG KONG ISLAND 港島

- Central and Western District  
中西區
- Eastern District  
東區
- Southern District  
南區
- Wan Chai District  
灣仔區

#### KOWLOON 九龍

- Kowloon City District  
九龍城區
- Kwun Tong District  
觀塘區
- Sham Shui Po District  
深水埗區
- Yau Tsim Mong District  
油尖旺區
- Wong Tai Sin District  
黃大仙區

#### NEW TERRITORIES 新界

- Islands District  
離島區
- Kwai Tsing District  
葵青區
- Northern District  
北區
- Sai Kung District  
西貢區
- Sha Tin District  
沙田區
- Tai Po District  
大埔區
- Tsuen Wan District  
荃灣區
- Tuen Mun District  
屯門區
- Yuen Long District  
元朗區

## Major Directions 五大工作範疇

The Hong Kong Arts Centre, together with its accredited education arm, the Hong Kong Art School and its operating organisation, Comix Home Base, are devoted to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city in five major directions.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心、附屬機構香港藝術學院及營運機構動漫基地努力專注於五大範疇，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。



Programme Development  
發展藝術節目



Arts Learning  
推廣藝術教育



Audience Building  
培養及連結觀眾



Cultural Exchange and Collaboration  
促進文化交流合作



Art Incubation  
孕育藝術

HKAC

## Highlights of Programmes and Audience Reach 節目及接觸人次概要

In 2015-16, we presented a variety of programmes reaching the general public to promote the arts in various ways. 於二零一五年至一六年度，我們為普羅大眾呈獻各式各樣的節目，以多方面推廣藝術。

### Hong Kong Arts Centre Main Building 香港藝術中心主樓\*



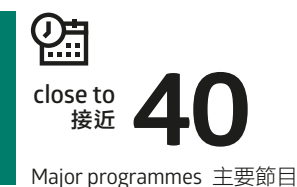
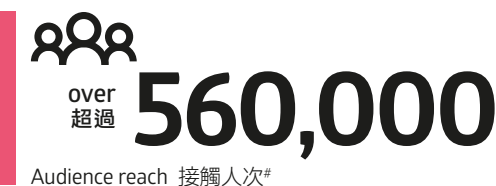
### Comix Home Base 動漫基地



### Hong Kong Art School 香港藝術學院



### Outreach programmes 外展節目



Notes  
備註

\* The figures cover only data of major programmes at the Main Entrance, agnès b. CINEMA, McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries of the Hong Kong Arts Centre.

# The figure excludes data of programmes of Public Art Hong Kong; Cultural Partner of Art Basel 2016; *Comix and the city* @ Helsinki Comics Festival; Comixhibition and the City @ Hong Kong International Airport; and Ding! Ding! Comix Tram.

\* 數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、agnès b.電影院、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目。

# 數據不包括公共藝術的節目、文化合作夥伴——巴塞爾藝術展香港展會2016、叮~叮~動漫都市電車遊、《動漫都市》@赫爾辛基漫畫節、動漫展都市@香港國際機場。



Mr Nelson Leong  
Chairman, Board of Governors,  
Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心監督團主席  
梁國輝先生

## Message from the Chairman 主席的話

The 2015/2016 financial year has been a year of transformation at the HKAC, moving from the familiar to newer territory. Our tenants and stakeholders in our main building in Wan Chai experienced the full impact of our Renovations and Facilities Upgrade Project, resulting in the closures of all our venues from the lower basement to the fifth floor. The publication of our monthly magazine, *Artslink*, was stopped and work commenced on our Rebranding Exercise, whereby our website, logo and communications are all being revamped. Our Hong Kong Art School (HKAS) saw the retirement of its long-serving Director, Felix Leung, who had guided the School for more than seven years and for whose leadership we remain thankful. During the year, we started to push many of our programmes outside our physical building into other areas of Hong Kong, and overseas into Belgium, France and Japan. Our financial position was impacted, but only on a temporary basis. All of this is to prepare the HKAC for its future in the ever-fluid and colourful arts scene of Hong Kong.

Our core values have not changed. As the only multi-disciplinary arts NGO in Hong Kong, we feel a responsibility to continue to champion the arts for Hong Kong and for Hong Kong people. We will keep to our spirit of innovation and openness and embrace differences. We will continue to develop and expand our existing programmes and add new highly innovative ones to engage and educate a broader audience. We look to the future with renewed energy and vigour.

None of this would be possible without the generosity of our sponsors and donors. Once again, we thank the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charity Trusts for our Renovation and Facilities Upgrade Project. This project is slated for completion in March 2017, and will provide renewed artistic ambience and enhance the use of our public spaces to allow greater flexibility for arts programmes and the creation of new opportunities within the HKAC building. Many thanks also go to those organisations and individuals who supported us with our programming off-site, inside and outside Hong Kong. I remain deeply grateful and thankful to all the very hardworking and dedicated staffs of the HKAC and the HKAS as well as all Board and Committee members for their insights, contributions and endorsements. I thank them all for their continued commitment to the arts and to Hong Kong. My most gratitude also goes to all artists, curators, members of the Hong Kong art scene and the general public for their continued support of the HKAC. Last but not the least, I would like to congratulate our colleagues and alumni for their public acknowledgements during this year. A special congratulation to Ms Tsang Tsui Shan, the director of *Flowing Stories* (the HKAC's first house-produced feature-length documentary), for being awarded the Humanitarian Award, FilmAid Asia 2016 Power of Film Gala. I am also proud of the HKAC for being awarded the Culture and Creativity Award 2016, Art, antiques and crafts, Cultural Industries Global Forum 2016.

We look forward to welcoming you to a new year of fun, educational, groundbreaking and inspiring art.

Nelson Leong  
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

於二零一五至一六財政年度，香港藝術中心經歷了重要的轉型：我們從熟悉的環境，邁向更耳目一新的領域。灣仔的主樓從低層地庫到五樓的所有場地都已關閉，以進行翻新工程，我們的租戶和持份者因此受到相當程度的影響。中心的月刊《藝訊》雖暫時停刊，品牌重塑計劃卻全速進行，我們的網頁、標誌和所有媒體平台將變得煥然如新。另一方面，擔任香港藝術學院院長接近七年的梁鏡威先生在今年卸任，我們感謝他對學院的帶領。今年，我們將節目移離中心主樓，拓展到本港不同的地區，以至海外，包括比利時、法國和日本。雖然轉型對我們的財政狀況有暫時的影響，但是一切都是為了讓中心繼續貢獻香港多姿多采的藝術界作好準備。

我們的核心價值從來未變。作為香港唯一的非政府多元藝術機構，我們有責任繼續為香港廣大市民提供最優質的藝術節目。我們會秉承中心一貫開放創新的精神，擁抱多元。我們將會繼續發展擴充現有的節目，同時推出更多嶄新的節目，接觸和教育更多的觀眾。主樓設施得到翻新，加上重新推出的季刊《藝訊》、全新面貌的網頁和新標誌——我們預見的將來，充滿活力。

以上的種種，有賴我們贊助人的慷慨支持。我們再一次感謝香港賽馬會慈善信託基金對我們翻新工程的資助。工程預計於二零一七年三月完成，屆時香港藝術中心將會有更良好的藝術氛圍，讓我們更有效和有彈性地運用公共空間，提供不同類型的藝術節目，發掘更多可能性。我們在此感謝所有支持我們舉辦本地及海外外展節目的所有團體及人士。我也衷心感謝中心和學院所有殷勤的同事，以及監督團和各委員會對中心的遠見、貢獻和信任，和他們對香港和藝術界的承擔。對所有藝術家、策展人、香港藝術界的每一個成員，以及香港市民大眾對我們的支持，我心存感激。最後我要特別表揚今年獲得各界認同的同事和校友。恭喜曾翠珊小姐（香港藝術中心首部紀錄長片《河上變村》導演）榮獲「FilmAid Asia 2016 Power of Film 慈善晚宴人道主義大獎」；此外，中心也獲得「文化產業高峰論壇 2016——藝術品、古董及工藝品界別文化及創意大獎 2016」。

來年香港藝術中心將會趣味與教育並重、同時充滿開創性。我們期待到時與您見面。

香港藝術中心監督團主席  
梁國輝

## Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

### 香港藝術中心監督團及委員會

#### 2015–16

#### ● 名譽贊助人 HONORARY PATRON

中華人民共和國香港特別行政區行政長官梁振英先生大紫荊勳賢 GBS, JP  
The Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP  
The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China

#### ● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT

包陪麗女士 BBS  
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

#### ● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS

梁國輝先生 (主席) Mr Nelson Leong (Chairman)	吳明華先生 (財務委員會主席) Mr Charles Ng (Chairman of the Finance Committee)
呂慶耀先生 (副主席) Mr Bryant Lu (Deputy Chairman)	包陪麗女士 BBS (藝術節目委員會主席) Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman of the Arts Programme Committee)
陳浩濂先生 Mr Joseph Chan Ho-lim	唐維鐘先生 Mr Hamilton Ty Tang
邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu	詹康信先生 GBS Mr James Thompson, GBS
簡汝謙先生 Mr Ronald Kan	楊余夏卿女士 [任期由 2016 年 4 月 1 日] Mrs Dominica Yang [Since 1 April 2016]
羅世雄先生 (香港藝術學院督導委員會主席) Mr Sebastian Law (Chairman of the Hong Kong Art School Council)	袁家達先生 (建築物委員會主席) Mr Peter Yuen (Chairman of the Building Committee)
李徐子淇女士 Mrs Cathy Lee	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

#### ● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE

包陪麗女士 BBS (主席) Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman)	鄭成然先生 Mr Stephen Cheng
馬黎碧蓮女士 (副主席) Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)	毛俊輝先生 BBS Mr Fredric Mao, BBS
歐陽憲先生 Mr Henry Au-yeung	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
張頌仁先生 Mr Johnson Chang	

#### ● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生 (主席) Mr Peter Yuen (Chairman)	麥國成先生 Mr Sammy Mak
張天湄女士 Ms Debra Cheung	包建雄先生 Mr Tommy Watari Pao
張達棠先生 Mr Cheung Tat Tong	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
關建祺先生 Mr K K Kwan	

#### ● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

吳明華先生 (主席)  
Mr Charles Ng (Chairman)

蔡文秀女士  
Ms Kinnie Choy

黎炎錫先生  
Mr Daniel Lai

呂慧玲女士  
Ms Eileen Lui

馬嘉明女士  
Ms Teresa Ma

孫鍾婉琪女士 [任期由 2016 年 4 月 1 日]  
Mrs Jacqueline Sun [Since 1 April 2016]

胡明偉先生  
Mr Louie Wu

葉麗娟女士  
Ms Linda Yeh

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Connie Lam  
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

#### ● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

羅世雄先生 (主席)  
Mr Sebastian Law (Chairman)

邱詠筠女士  
Ms Winnie Chiu

鍾樹根議員 BBS, MH, JP  
The Hon Christopher Chung Shu-kun,  
BBS, MH, JP

Catherine Maudsley 女士  
Ms Catherine Maudsley

董彥華先生  
Mr Christopher Tung

韋一空教授  
Prof Frank Vigneron

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Connie Lam  
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

張秉權博士 (香港藝術學院院長)  
[任期由 2015 年 9 月 1 日]

Dr. Cheung Ping Kuen  
(Director, Hong Kong Art School) [Since 1 September 2015]

陳國培先生 (香港藝術學院學術總監)  
Mr Wylie Chan  
(Academic Head, Hong Kong Art School)

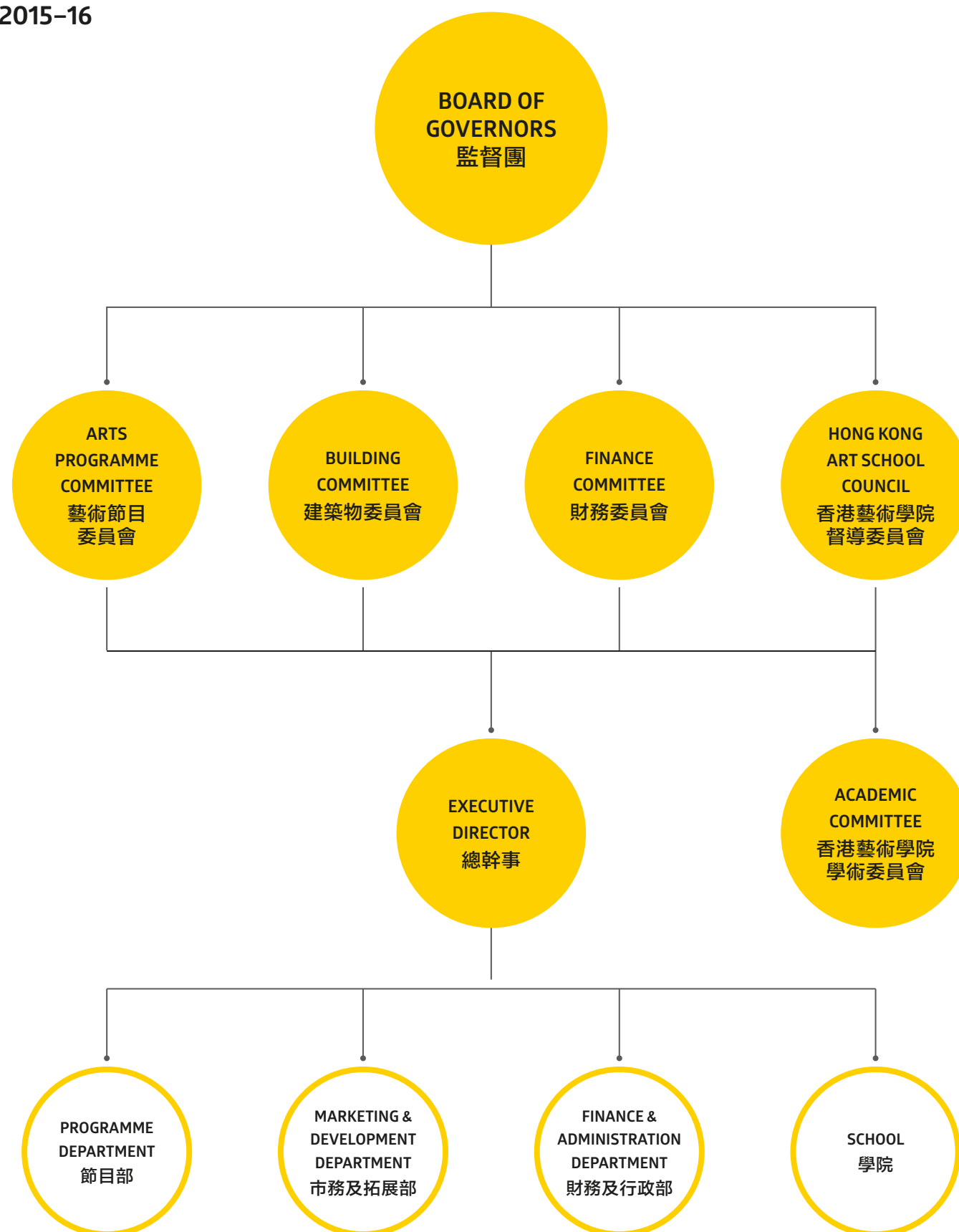
林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)  
Ms Karen Lam  
(Academic Registrar, Hong Kong Art School)

張士宗先生 (香港藝術學院教學人員代表)  
Mr Christopher Cheung  
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)





Organisation Chart  
組織架構  
2015-16



## The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre (as of 1 June 2016)

### ● HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

### ● HONORARY ADVISER

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

### ● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

### ● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

### ● FOUNDING ANGELS

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy Kotewall Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, BBS

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

## Acknowledgements

### 鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 01/07/2015–30/06/2016 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持（時段覆蓋01/07/2015–30/06/2016，排名按英文字母順序排列）

Adobe Systems Hong Kong Ltd.	Sebastian S H LAW
Anonymous Donors (4)	Le Meridien Cyberport
ASC Fine Wines	Lee Tung Avenue Management Company Ltd.
Asia One Communications Group	Cathy LEE
Assaggio Trattoria Italiana	Nelson LEONG
Baring Private Equity Asia Ltd	Wendy LI
Bella's Design Gallery	Mr & Mrs Wyman LI
Blackmagic Design Asia Pte. Limited	Jennifer W F LIU
Edward CHENG	Living Collection
Daniel CHIU & Grace CHIU	Bryant LU
Winnie CHIU	Ms Eileen LUI
Citi Private Bank	NG Ming Wah, Charles
COMO COMO Serviced Apartments	Ms Doreen PAO
DNA Foundation	Mark PEAKER
Dorsett Hospitality International	Sa Sa Cosmetic Company Limited
Fuji Photo Products Co., Ltd.	Sogo Hong Kong Co. Ltd.
HO Kent Ching Tak	Sotheby's Asia
Pansy HO	Jacqueline SUN
Hong Kong Air Cargo Terminals Limited	Hamilton TANG
Hong Kong Tramways, Limited	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Hopewell Holdings Limited	The Li Family
HSBC Private Bank	Jim & Sally THOMPSON
Mr & Mrs Justin HUI	Times Square
Ronald KAN	Cissy & Shin WATARI
Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund	WYNG Masters Award
Lane Crawford (Hong Kong) Limited	Mrs Flora XU
Linda LAU	

\*The list of donors and sponsors supported the Hong Kong Arts Centre with over HK\$20,000 or "Name A Chair - HKAC Cinema Fundraising Campaign".  
\*單位贊助支持超過港幣\$20,000或來自 "Name A Chair - HKAC Cinema Fundraising Campaign"。



Ms Connie Lam  
Executive Director,  
Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心總幹事  
林淑儀女士

## Message from the Executive Director 總幹事的話

Giving access to Arts to everyone, everywhere is the HKAC's mission.

Thanks to the Renovation and Facilities Upgrade Project and the Rebranding Exercise, which have been in full swing this year, this outreach has been further expanded. Limitation in venues has turned out to be a driving force for the HKAC, stimulating the creativity of the team. Our colleagues have designed a wide variety of spectacular and quality arts programmes in the most innovative ways in the most unexpected venues.

At the Centre, the 4<sup>th</sup> edition of *Collectors' Contemporary Collaboration* (CCC), dedicated to Japan, successfully garnered both local and international interest. The show advanced the understanding of collecting and how it has contributed to the development of the Japanese art scene. In synergy with the show, the Hong Kong Art School (HKAS) launched a lecture series, entitled *Decoding Curatorship*, led by the internationally acclaimed curators Mr Fumio Nanjo and Dr Roger McDonald.

Other arts and cultural programmes were delivered even closer to different communities in the city. The *Jockey Club Street Music Series* and *ifva* expanded their boundaries to more non-conventional venues such as the Yau Ma Tei Community Centre and the neighbourhood of Centre Street in Sai Ying Pun. The Comix Home Base (CHB) has further developed into an arts and cultural community, bringing to the Wan Chai area regular animation screenings and comics exhibitions.

This year, comic arts accompany everyone in the city, visitors and residents alike, through six tram cars and at the airport. Through the projects Ding! Ding! Comix Tram and Comixhibition and the City @ Hong Kong International Airport, we presented fabulous artworks by local comic artists and illustrators to the general public.

Our International collaborations included Japan, Belgium, Finland, Sweden and France. For our fourth participation at the Angoulême International Comics Festival, we even presented for the first time a solo exhibition by the Hong Kong comic master Li Chi-tak. Indeed, the Hong Kong art scene is getting more international attention. Our participation in the Brussels Creative Forum through the programme titled *A Taste of Hong Kong* led to further international collaboration for the future. Our goal is to encourage more cultural exchange and to elevate the international awareness for the Hong Kong art scene.

I would like to take this opportunity to express my most sincere gratitude to the leadership and endorsement from the Board and Committees of the HKAC, the genuine passion and diligence of every HKAC and HKAS staff, as well as the generous support from our sponsors, donors and practitioners in the art scene—the HKAC is ready for the upcoming excitement!

Connie Lam  
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

讓藝術隨處可見，讓大眾更容易接觸藝術，一直是香港藝術中心的使命。

今年我們如火如荼地進行中心主樓翻新工程和品牌重塑計劃，成了我們更寬廣地向外發展的契機。場地上的限制反而變成團隊發揮創意的助力，同事策劃的藝術節目精采紛呈，種類見多元化，形式更饒富新意，舉行的地點更是最令人意想不到。

中心主樓方面，以日本的當代藝術收藏領域為主題的《第四屆收藏家當代藝術藏品展》成功吸引本地和國際的視線。展覽加深了我們對藝術品收藏的認識，了解藝術收藏界如何促進日本藝壇的發展。為了配合展覽，香港藝術學院更推出了由國際知名策展人南條史生和 Dr Roger McDonald 主講的藝術策展講題系列。

其他藝術及文化節目亦面向更廣泛的社群，更密切的接觸大眾。《賽馬會街頭音樂系列》和 *ifva* 也擴展版圖至一些非正規演出地點，如油麻地社區中心和西營盤正街。動漫基地進一步發展成一藝術文化社區，為灣仔區帶來恆常的動畫片放映和漫畫展覽。

今年由六輛電車和機場帶動的動漫藝術氛圍圍繞城中，不論是遊客或是本地居民都深深感受得到。我們透過叮~叮~動漫都市電車遊和動漫展都市@香港國際機場，向公眾展示本地漫畫家和插畫家的優秀作品。

我們也不忘與世界各地合作交流，包括日本、比利時、芬蘭、瑞典和法國。今年是我們第四次參與法國的安古蘭國際漫畫節，更首次呈獻香港漫畫大師李志達的個人漫畫展。事實上，香港藝術界正日漸受到國際注目。我們亦遠赴比利時的布魯塞爾創意論壇，舉辦節目《香港味道》，促成了將來與世界各地藝術家的合作機會。我們希望能進行更多文化交流活動，提高國際上對香港藝術界的關注。

我謹在此向以下所有持份者致以衷心的感謝。感激香港藝術中心監督團及各委員的帶領和信任；感謝香港藝術中心和學院每一位同事的熱忱和努力不懈；也感謝我們所有贊助人、捐款人和香港藝壇的支持。香港藝術中心已準備就緒，迎接更多精彩興奮的時刻！

香港藝術中心總幹事  
林淑儀

## Hong Kong Arts Centre Staff (as at 30 June 2016)

### EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

*Executive Director*  
Connie Lam Suk Yee

*Project Director*  
Anthea Chan Mun Ching

*Senior Executive Officer, Executive Director's Office*  
Peggie Fong Pui Che

*Personal Assistant to Executive Director*  
Minnie Yim Man Yee

*Officer, Executive Director's Office*  
Li Yu Ching

*Part-time Membership Relations Assistant*  
Wendy Chiu Wai Man

### FINANCE & ADMINISTRATION

*Finance & Administration Director*  
David Lam Chi Chung

### FINANCE

*Accounting Manager*  
Evangeline Kwong Kit Ping

*Assistant Accounting Manager*  
Simmy Ho Sau Mui

*Accounting Officer*  
Flora Lee Suk Fong

*Assistant Accounting Officer*  
Leung Siu Yan

*Accounting Assistant*  
Joanne Ng Fung Shan

### HUMAN RESOURCES

*HR Manager*  
Corry Chan Lai Wa

*HR Officer*  
Sherry Chan Cheuk Yan

### ADMINISTRATION

*Administration Manager*  
Doreen Tan Kiaw Chin

*IT Support Manager*  
Boris Cheng Leung Ho

*Assistant Administration Officer*  
Ho Ka Pok

*Receptionist*  
Carmen Wan Mee Ching

*Office Assistant*  
Ross Tse Man Chun

*Part-time Office Assistant*  
Dixon Lee Lok Yin

*Procurement Manager*  
Jessie Chan Mo Yin

### MARKETING & DEVELOPMENT

*Marketing & Development Director*  
Annie Ho Cheuk Man

*Senior Marketing & Development Officer*  
Koey So Hoi Yan

*Marketing & Development Officer*  
Yoko Cheung Yiu Fung

### PROGRAMME

*Programme Director*  
Teresa Kwong Pui See

*Programme and Operation Manager*  
Gordon Lo Ka Yin

*Programme Manager*  
Ian Leung Wai Yin

*Programme Manager*  
Roxane Tsui Po Yik

*Assistant Programme and Operation Manager*  
Rachel Lo Fung Yee

*Assistant Programme Manager*  
Nixon Wong To Hin

*Assistant Programme Manager*  
Keats Lam Ngar Ka

*Senior Programme Officer*  
Cindy Tai Cin Yee

*Programme Officer*  
Bernadette Hung Sze Yan

*Programme Officer*  
Arie Long Yun

*Programme Officer*  
Jackie Chiu Yin Yan

*Programme Officer*  
Antony Tam Chun Man

*Programme Officer*  
Michelle Cheng Yu Shan

*Programme Officer*  
Niki Ng Yik Kwan

*Programme Officer*  
Kathy Cheung Yee Yan

*Programme Officer*  
Carmen Tong Ka Man

*Programme Officer*  
Rita Lee Wai Ning

*Senior Curatorial Officer*  
Jing Chong Chin Yin

*Senior Project Coordinator*  
Frank Tang Kai Yiu

*Senior Project Coordinator*  
Carey Cheng Choi Wan

*Project Coordinator*  
Samantha Kwok Ching Yi

*Project Officer*  
Angel Ho Wai Sum

*Comix Home Base Ambassador*  
Zera Chan Yee Lam

*Comix Home Base Ambassador*  
Janelle Chiu Tik Kwan

*Technical Officer*  
Jai Leung Yuk Hang

*Editor*  
Sara Tai On Ka

### ifva

*Programme Manager / ifva Director*  
Kattie Fan Ho Ki

*Assistant Programme Manager*  
Samantha Szeto Chung Yan

*Assistant Programme Manager*  
Frieda Ng Cheuk Yan

*Assistant Education Manager*  
Grace Poon Oi Ting

*Senior Programme Officer*  
Chesna Ng Wing Sum

*Senior Programme Officer*  
Diana Cheung Tan Ni

*Project Officer*  
Kay Chan Lam

*Project Officer*  
Emily Ng Yi Ting

*Project Officer*  
Wylie Fung Wai Ming

### VENUE OPERATION

*Manager—Venue Operation*  
Emily Wong Suk Mei

*Senior Officer—Ticketing*  
Cheung Wai Chun

*Senior Officer—Venue Operation*  
Joseph Lai Man Ho

*Senior Officer—Venue Operation*  
Eva Wong King Yan

*Leasing Manager—Comix Home Base*  
Mobin Yau Ming Bunn

### GALLERY TECHNICAL

*Technical Supervisor*  
Cheung Yau Fook

*Technical Officer*  
Leung Pui Chi

### THEATRE TECHNICAL

*Technical Manager*  
Catherine Tung Shiu Ming

*Assistant Technical Manager*  
Ho Wing Hung

*Technician*  
Danny So Wing Leong

*Technician*  
Nick Pang Ho Kei

*Technician*  
James Ho Chun Fai

## 香港藝術中心職員 (至2016年6月30日)

### 總幹事辦公室

*總幹事*  
林淑儀

*項目總監*  
陳旻昂

*高級行政主任, 總幹事辦公室*  
方佩芝

*總幹事助理*  
嚴敏儀

*主任, 總幹事辦公室*  
李予晴

*兼職會員事務助理*  
趙慧敏

### 財務及行政部

*財務及行政總監*  
林智聰

### 財務部

*財務經理*  
鄺潔萍

*助理財務經理*  
何秀梅

*財務主任*  
李淑芳

*助理財務主任*  
梁小茵

*財務助理*  
伍鳳珊

### 人力資源

*人力資源經理*  
陳麗華

*人力資源主任*  
陳卓欣

### 行政部

*行政部經理*  
陳嬌楨

*資訊科技經理*  
鄭良豪

*助理行政主任*  
何家博

*接待員*  
溫美貞

*辦公室助理*  
謝文駿

*兼職辦公室助理*  
李洛賢

*採購經理*  
陳慕賢

### 市務及拓展部

*市務及拓展總監*  
何卓敏

*高級市務及拓展主任*  
蘇凱欣

*市務及拓展主任*  
張瑤鳳

### 節目部

*節目總監*  
鄺珮詩

*節目及營運經理*  
盧家彥

*節目經理*  
梁偉然

*節目經理*  
徐寶懌

*助理節目及營運經理*  
盧鳳兒

*助理節目經理*  
王道顯

*助理節目經理*  
林雅葭

*高級節目主任*  
戴倩兒

*節目主任*  
洪思恩

*節目主任*  
龍雲

*節目主任*  
趙燕恩

*節目主任*  
譚俊文

*節目主任*  
鄭宇珊

*節目主任*  
吳翊君

*節目主任*  
吳翊君

*節目主任*  
張綺恩

*節目主任*  
湯嘉敏

*節目主任*  
李蕙寧

*高級策劃主任*  
張滌尹

*高級項目統籌*  
鄧啟耀

*高級項目統籌*  
鄭彩雲

*項目統籌*  
郭清夷

*項目主任*  
何慧森

*動漫基地大使*  
陳綺琳

*動漫基地大使*  
趙的筠

*技術主任*  
梁玉衡

*編輯*  
戴安嘉

### ifva

*節目經理 / 總監 (ifva)*  
范可琪

*助理節目經理*  
司徒頌欣

*助理節目經理*  
吳卓恩

*助理教育經理*  
潘藹婷

*高級節目主任*  
吳詠芯

*高級節目主任*  
張丹妮

*項目主任*  
陳琳

*項目主任*  
吳爾婷

*項目主任*  
馮惠明

### 場地管理部

*經理 - 場地管理*  
黃淑媚

*高級主任 - 售票*  
張慧珍

*高級場地管理主任*  
賴文可

*高級場地管理主任*  
黃琮恩

*租賃經理 - 動漫基地*  
邱銘斌

### 展覽技術部

*技術主管 (展覽)*  
張有福

*技術主任 (展覽)*  
梁培志

### 劇場技術部

*技術經理*  
董紹明

*助理技術經理*  
何永雄

*技術員*  
蘇榮亮

*技術員*  
彭浩基

*技術員*  
何振輝

## Hong Kong Art School Staff (as at 30 June 2016)

### MANAGEMENT OFFICE

Director, Hong Kong Art School  
Dr Cheung Ping Kuen

Academic Head  
Wylie Chan Kwok Pui

Academic Registrar  
Karen Lam Tsui Yee

### ACADEMIC STAFF TEAM

Senior Lecturer / Programme  
Coordinator  
Clement Chan Wai Bong

Senior Lecturer / Programme  
Coordinator  
Jaffa Lam Laam

Senior Lecturer / Programme  
Coordinator  
Olive Leung Ching Man

Senior Lecturer / Programme  
Coordinator  
Edwin Lai Kin Keung

Senior Lecturer / Programme  
Coordinator  
Phoebe Chan Yuk Lan

Senior Lecturer / Programme  
Coordinator / Subject Coordinator  
Fiona Wong Lai Ching

Lecturer / Programme Coordinator  
Arthur Chan Hin Ming

Lecturer / Programme Coordinator  
Rachel Cheung Wai Sze

Lecturer / Programme Coordinator  
Christopher Wicky Cheung

Lecturer / Programme Coordinator  
Suen Wai Fong

Lecturer / Studio Supervisor  
Jerry Ho Jacob Chun Yu

Lecturer  
Eric Siu Man Leong

Lecturer  
Alex Heung Kin Fung

Studio Supervisor  
Lam Chi Kwong

### REGISTRY

Assistant Manager (Registry)  
Shirley Sing Suet Yi

Administrative Officer (Library-Art  
Resource Centre)  
Macy Lee Tak Lam

### PROJECT TEAM

Manager  
Chris Cheng Wai Yin

Administrative Officer (Project)  
Ophelia Yeung Lai Ping

Administrative Officer (Project)  
Dez Leung Ka Po

### ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Manager  
Kiki Lau Ah Kay

Senior Administrative Officer  
Toby Ho Kit Ling

Senior Administrative Officer  
Li Cheuk Fai

Senior Administrative Officer  
Kay Wong Chin Ki

Administrative Officer  
Bonnie Sin Ka Pui

Administrative Officer  
Belle Chan Hoi Yan

Assistant Administrative Officer  
Hesper Lam Ka Po

### COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager  
Law Chung Foon

Senior Administrative Officer  
Ricky Tse Man Kit

Administrative Officer  
Sumi Li Tsz Ching

Assistant Administrative Officer  
Cindy Cheung Sin Yee

### SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Assistant Manager (School  
Administration)  
Annie Wu Wing Man

Administrative Officer (General)  
Abby Leung Sze Wai

Assistant Administrative Officer  
(General)  
Charlotte Liu Ching Ching

Administrative Assistant (General)  
Celia Cheung Kit Ling

Assistant School Facilities Officer  
Steven Ng Yuen Sum

School Facilities Assistant  
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant  
Hau Hon Po

School Facilities Assistant  
Alice Lau Pui Yiu

School Facilities Assistant  
Aaron Ho Hon Yin

### TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer  
Yuki Tse Kin Yu

Assistant IT Support Officer  
Seward Chung Sze Wa

## 香港藝術學院職員 (至2016年6月30日)

### 校管局

院長  
張秉權

學術總監  
陳國培

教務長  
林翠怡

### 教職員

高級講師／課程統籌  
陳偉邦

高級講師／課程統籌  
林嵐

高級講師／課程統籌  
梁靄雯

高級講師／課程統籌  
黎健強

高級講師／課程統籌  
陳玉蘭

高級講師／課程統籌／學科統籌  
黃麗貞

講師／課程統籌  
陳軒明

講師／課程統籌  
張煒詩

講師／課程統籌  
張士宗

講師／學校項目統籌  
孫惠芳

講師／工作室主管  
何鎮宇

講師  
蕭汶亮

講師  
香建峰

工作室主管  
林志光

### 教務處

助理經理（教務處）  
成雪儀

行政主任  
(圖書館—藝術資源中心)  
李德霖

### 策劃

經理  
鄭慧賢

行政主任（項目）  
楊麗萍

行政主任（項目）  
梁家寶

### 課程行政

經理  
劉雅琪

高級行政主任  
何潔玲

高級行政主任  
李倬輝

高級行政主任  
黃展麒

行政主任  
冼家佩

行政主任  
陳凱茵

助理行政主任  
林嘉寶

### 傳訊及發展

經理  
羅仲歡

高級行政主任  
謝文傑

行政主任  
李梓澄

助理行政主任  
張緒貽

### 院務

助理經理  
胡頌文

行政主任  
梁思蕙

助理行政主任  
廖晶晶

行政助理  
張潔玲

助理學院設施主任  
吳源森

學院設施助理  
李家明

學院設施助理  
侯漢保

學院設施助理  
劉珮瑤

學院設施助理  
何漢賢

### 技術支援

資訊科技主任  
謝健如

助理資訊科技主任  
鍾思華

# 2

## Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

● 2.1	Visual Arts	26
● 2.2	Media Arts	36
● 2.3	Performing Arts	44
● 2.4	Public Art	50
● 2.5	Comics and Animation	54
● 2.6	Cultural Exchange	68
● 2.7	Arts Learning	74
● 2.8	Fundraising Event	80
● 2.9	Awards	81





Hong Kong Arts Centre 4<sup>th</sup> Annual Collectors' Contemporary Collaboration—  
Intimate Curiosity—Invitation to Japanese Collectors of Contemporary Art  
*Hi, Konnichiwa (Hello) Pochi* (Left); *Hi, Konnichiwa (Hello) Yayoi-chan* (Right), Yayoi Kusama © Hong Kong Arts Centre

# VISUAL ARTS

## VA 視覺藝術

### Maintaining high standards for contemporary arts 精雕細琢 闡揚光大

The HKAC promoted artistic development of Asian contemporary arts from 2000 onward. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由二零零年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。

## Hong Kong Arts Centre Annual Flagship Exhibition *Familiar Otherness: Art Across Northeast Asia*

### 香港藝術中心年度旗艦展覽《文化碰撞：穿越東北亞》



*New Landmark Series, Eason Tsang Ka-wai @ Hong Kong Arts Centre*

The 7<sup>th</sup> annual flagship exhibition of the Hong Kong Arts Centre *Familiar Otherness: Art Across Northeast Asia* explored the art of Northeast Asia (China, Taiwan, Hong Kong, Japan, South Korea and North Korea) with works that resulting from the artists' cross-cultural experiences or thinking. The art pieces transcended the current socio-political differences of the region and traced back to the shared histories and traditions of these countries. This exhibition was guest-curated by the Chinese independent curator Huang Du, featuring works by 15 artists.

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### SPONSOR

HSBC Private Bank

#### "ART AVAILABLE TO ALL" SCHOOL TOUR SPONSOR

The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

#### INDIVIDUAL ARTIST SPONSOR

Fuji Photo Products Co., Ltd.

Living Collection

Consulate General of the Republic of Korea in Hong Kong

#### ACCOMMODATION SPONSOR

Dorsett Hospitality International

#### GUEST CURATOR

Huang Du (China)

#### FEATURED ARTISTS

Cha Min Young (Korea)

Choi Jeong Hwa (Korea)

Hsu Che-Yu (Taiwan)

Hu Qingyan (China)

Hu Weiyi (China)

Meiro Koizumi (Japan)

Kwan Sheung Chi & Wong Wai Yin (Hong Kong)

Lee Seung Hee (Korea)

Lu Lei (China)

Ryuji Miyamoto (Japan)

Eason Tsang Ka-wai (Hong Kong)

Tsui Kuang-Yu (Taiwan)

UJINO (Japan)

Wang Guofeng (China)

#### DATE

10/12/2015–17/01/2016

#### VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre



*The Fountain of Crow, Lu Lei @ Hong Kong Arts Centre*



*Relatum-World, Choi Jeong Hwa @ Hong Kong Arts Centre*

第七屆香港藝術中心年度旗艦展覽《文化碰撞：穿越東北亞》探索東北亞地區（包括中國、香港、台灣、日本、韓國、朝鮮）的藝術，展出多位藝術家在文化碰撞下的創作，作品以藝術穿越東北地區當下的政治經濟分野，並回溯各國互為影響的歷史傳統。展覽由中國獨立策展人黃篤策劃，展出共十五位當代藝術家的作品。



*Red Ceramic Bamboo Forest, Lee Seung Hee @ Hong Kong Arts Centre*

#### 主辦

香港藝術中心

#### 贊助

匯豐私人銀行

#### "Art Available to All" 導賞團贊助

The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

#### 個別藝術家贊助

富士攝影器材有限公司

Living Collection

韓國駐香港總領事館

#### 酒店贊助

帝盛酒店集團

#### 客席策展人

黃篤（中國）

#### 參展藝術家

車旻映（韓國）

崔正化（韓國）

許哲瑜（台灣）

胡慶雁（中國）

胡為一（中國）

小泉明郎（日本）

關尚智及黃慧妍（香港）

李承熙（韓國）

陸壘（中國）

宮本隆司（日本）

曾家偉（香港）

崔廣宇（台灣）

宇治野宗輝（日本）

王國鋒（中國）

#### 日期

10/12/2015–17/01/2016

#### 地點

香港藝術中心包氏畫廊



## Hong Kong Arts Centre 4<sup>th</sup> Annual Collectors' Contemporary Collaboration *Intimate Curiosity—Invitation to Japanese Collectors of Contemporary Art*

### 香港藝術中心第四屆《收藏家當代藝術藏品展》



Exhibition @ Hong Kong Arts Centre

The Hong Kong Arts Centre's Annual Collectors' *Contemporary Collaboration (CCC)* was initiated in 2013 to examine the role and contributions of private collectors to the development of Asian art scenes. Celebrating its 4<sup>th</sup> edition in 2016, the HKAC invited Fumio Nanjo and Roger McDonald as guest curators and turned our eyes to Japanese collectors, a group whose interest in art is not only wide-ranging, but also deep and focused. In this exhibition, CCC featured the diverse collectors, sharing the insight of Japanese contemporary collections as well as how these collectors have contributed to the development of art and artists in the 21<sup>st</sup> century.

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### MAJOR SPONSOR

Citi Private Bank

#### SPONSOR

Sogo Hong Kong Co. Ltd.

#### PRINTING SPONSOR

Asia One Communications Group

#### TV SUPPORT

Sony Corporation of HK Ltd.

#### CATERING SPONSOR

Dynamic Network Alliances Ltd.

#### ACCOMMODATION SPONSOR

COMO COMO Serviced Apartments

#### GUEST CURATORS

Fumio Nanjo  
Roger McDonald

#### FEATURED COLLECTORS

Keita Arisawa  
Daisuke Miyatsu  
Yoshiko Mori  
Takeo Obayashi  
Atom Suematsu  
Ryutaro Takahashi  
Seiichi Yoshino

#### DATE

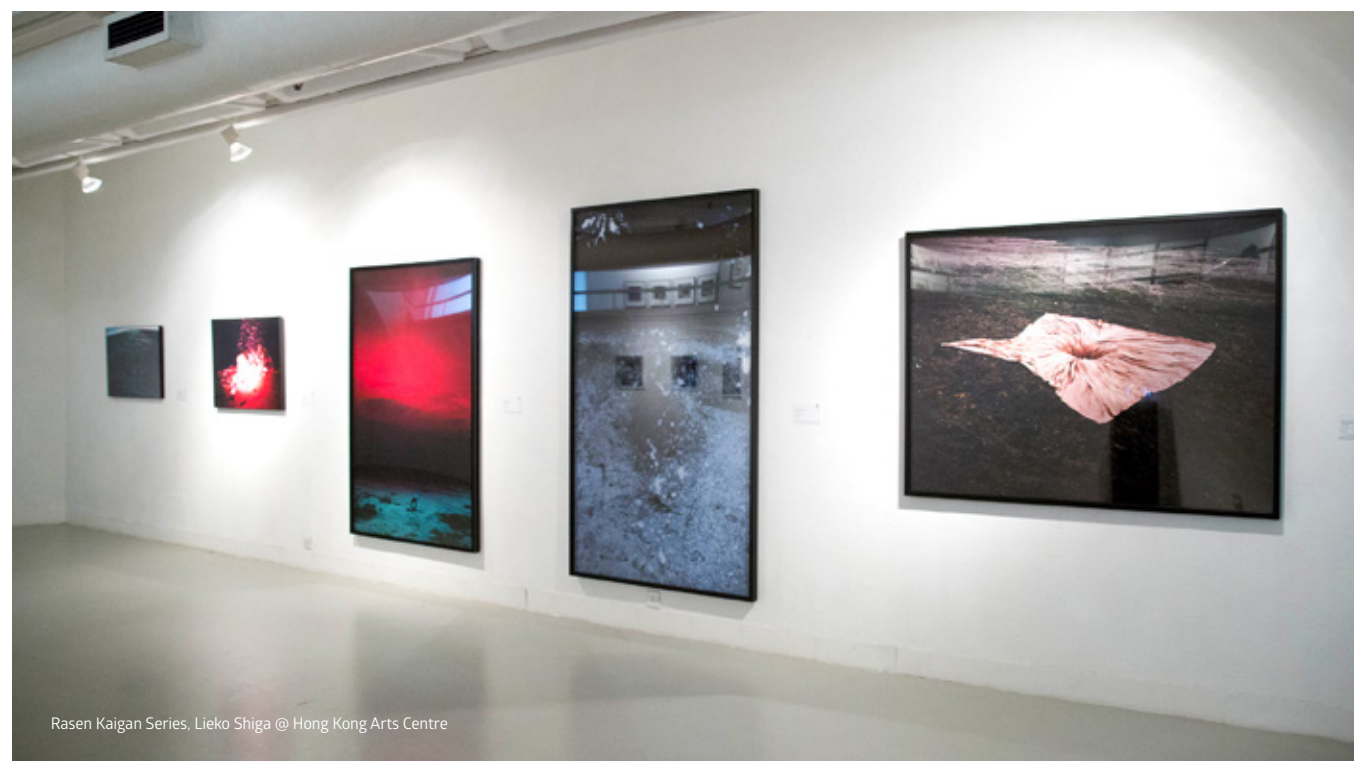
20/03–10/04/2016

#### VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

#### FEATURED ARTISTS

Makoto Aida	Motohiko Odani
Olaf Breuning	Ou Ning
Cao Fei	Tsuyoshi Ozawa
Masaya Chiba	RongRong & inri
Chim+Pom	Hiraki Sawa
Ryan Gander	Lieko Shiga
Eikoh Hosoe	Sutthirat Supaparinya
Kei Imazu	Tabaimo
Mika Kato	Kazuna Taguchi
Kikuji Kawada	Keiichi Tanaami
Yayoi Kusama	Koki Tanaka
Toru Kuwakubo	Boonsri Tangtrongsin
Kwan Sheung Chi	Yang Fudong
Lu Yang	Daisuke Yokota
Tatsuo Miyajima	Tomoko Yoneda
Mariko Mori	Yu Cheng-Ta
Daido Moriyama	
Takashi Murakami	
Iko Narahara	
Kohei Nawa	



Rasen Kaigan Series, Lieko Shiga @ Hong Kong Arts Centre

香港藝術中心《收藏家當代藝術藏品展》始於2013年，以探討收藏家對亞洲藝術界的角色及貢獻。於第四屆《收藏家當代藝術藏品展》中，客席策展人南條史生與 Roger McDonald 引領觀眾將目光轉向日本收藏家，除了對藝術創作喜好的多元化之外，他們的收藏亦兼具廣度與深度。本次展覽將透過七位收藏家的藏品，呈現二十一世紀日本當代藝術收藏領域之多元面貌與故事，以及收藏家對藝術環境與藝術家發展的貢獻。

#### 主辦

香港藝術中心

#### 主要贊助

花旗私人銀行

#### 贊助

崇光（香港）百貨有限公司

#### 印刷贊助

宏亞傳訊集團

#### 電視支援

Sony Corporation of HK Ltd.

#### 餐飲贊助

Dynamic Network Alliances Ltd.

#### 酒店贊助

COMO COMO Serviced Apartments

#### 客席策展人

南條史生  
Roger McDonald

#### 參展收藏家

有澤敬太  
宮津大輔  
森佳子  
大林剛郎  
末松亞斗夢  
高橋龍太郎  
吉野誠一

#### 日期

20/03–10/04/2016

#### 地點

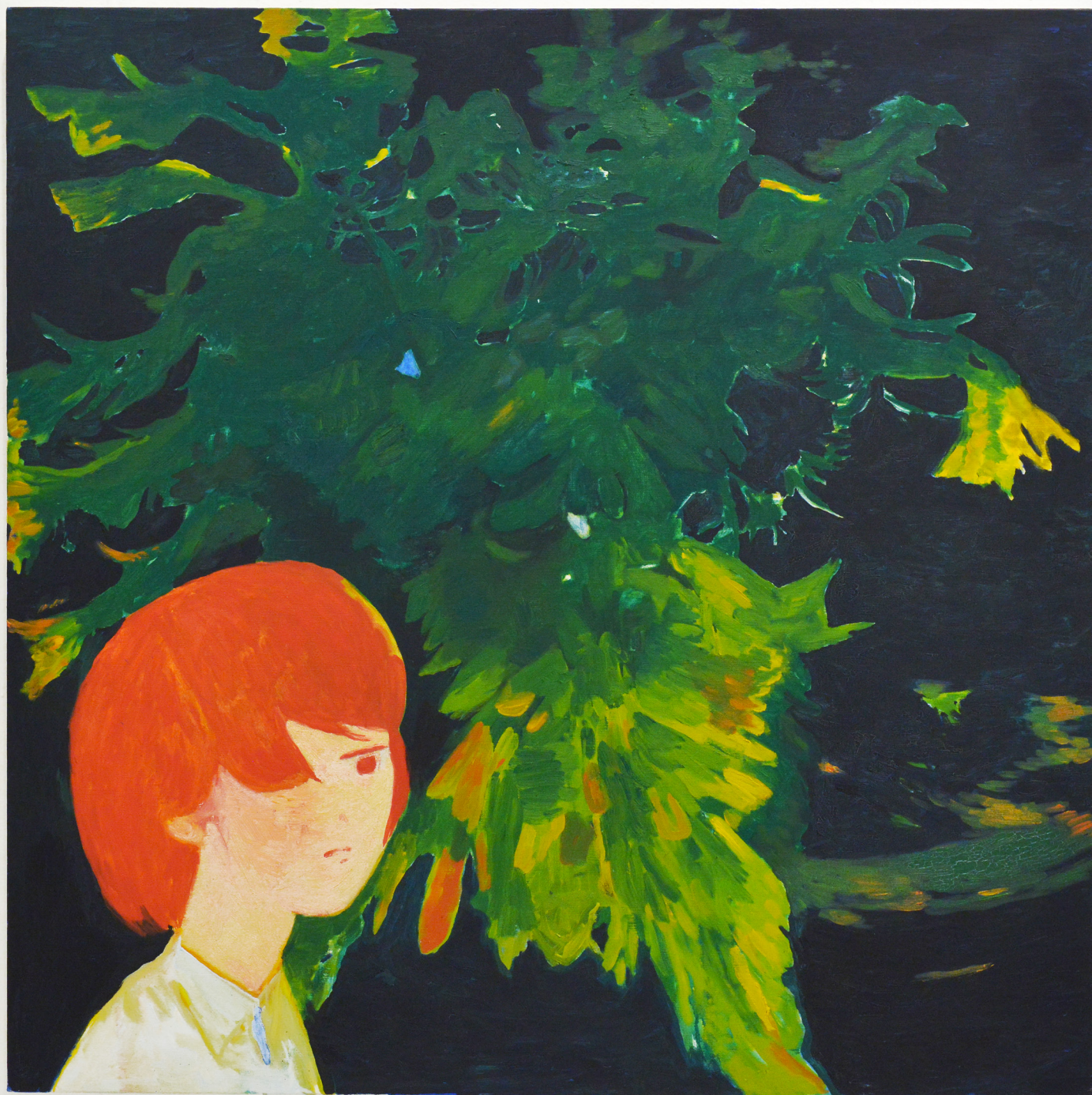
香港藝術中心包氏畫廊

#### 參展藝術家

會田誠	名和晃平
奧拉夫·柏萊維尼	小谷元彥
曹斐	歐寧
千葉正也	小澤剛
Chim+Pom	榮榮 & 映里
瑞安·甘德	澤拓
細江英公	志賀理江子
今津景	蘇圖西亞·蘇芭芭恩雅
加藤美佳	束芋
川田喜久治	田口和奈
草間彌生	田名網敬一
桑久保徹	田中功起
關尚智	本西麗·璦東辛
陸揚	楊福東
宮島達男	橫田大輔
森萬里子	米田知子
森山大道	余政達
村上隆	
奈良原一高	

VA

Winter Garden: The Exploration of the Micropop Imagination in Contemporary Japanese Art 冬日花園：探索日本當代藝術的微波普想象



might fly at the night, Makiko Kudo @ Hong Kong Arts Centre

## Winter Garden: The Exploration of the Micropop Imagination in Contemporary Japanese Art

### 冬日花園：探索日本當代藝術的微波普想象



drawing for cat slide, Tam Ochiai @ Hong Kong Arts Centre

This exhibition attempted to explore the significant tendencies of contemporary Japanese art shared by the generation of young artists born between the late 1960s and early 1980s, and emerged as professionals between the late 1990s and early 2000s. The exhibition was an attempt to clarify such commonalities through the expressions of 14 contemporary artists, with the theoretical idea of "micropop." Micropop, a word invented by Midori Matsui, critic and curator, indicates the methods of: 1) accumulating various fragments of information gained from individual experiences, without depending on dominant cultural discourses, in order to form unique aesthetics or ways of behaviour; and 2) re-using banal, everyday objects, outmoded fashions, or anonymous places in a playful way that deviates from their utilitarian functions and social assumptions, in order to create situations or new games in which participants can find new opportunities for mutual communication or meaningful actions.

展覽嘗試探索六十年代至八十年代出生，並於九十年代至新千年初期嶄露頭角的一代青年藝術家所共同表現出的一些重要特質。在「微波普」的理論框架中梳理共同性，藝術評論家、策展人松井碧所創的微波普一詞特指：1) 不依賴主流文化語境，從個人經歷中積累信息的片段，從而形成獨特的美學或行為方式；2) 對既存的、陳腐的、日常用品、過時潮物或無名場所以戲謔的方式進行再利用，使之脫離其實用主義功能和社會定義，從而製造新的情境或遊戲規則，使得參與者可以找到新的相互交流的機遇，或促使有意義的行動發生。

#### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
The Japan Foundation  
Consulate-General of Japan in Hong Kong

#### MAJOR SPONSOR

The Li Family

#### SPONSOR

Hopewell Holdings Limited

#### DRAWING WORKSHOP SPONSOR

Pentel (Hong Kong) Limited

#### FEATURED ARTISTS

Ryoko Aoki  
Masaya Chiba  
Chim+Pom  
Masanori Handa  
Taro Izumi  
Makiko Kudo  
Mahomi Kunikata  
Tam Ochiai  
Hiroe Saeki  
Hiroshi Sugito  
Aya Takano  
Koki Tanaka  
Lyota Yagi  
Keisuke Yamamoto

#### DATE

13-30/08/2015

#### VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

#### 合辦

香港藝術中心  
日本國際交流基金會  
日本駐香港總領事館

#### 主要贊助

The Li Family

#### 贊助

合和實業有限公司

#### 繪畫工作坊贊助

Pentel (Hong Kong) Limited

#### 參展藝術家

青木陵子  
千葉正也  
Chim+Pom  
半田真規  
泉太郎  
工藤麻紀子  
國方真秀未  
落合多武  
佐伯洋江  
杉戶洋  
高野綾  
田中功起  
八木良太  
山本桂輔

#### 日期

13-30/08/2015

#### 地點

香港藝術中心包氏畫廊

VA

Winter Garden: The Exploration of the Micropop Imagination in Contemporary Japanese Art 冬日花園：探索日本當代藝術的微波普想象

## ILLUMINATED PRESENCE Yeh Shih-Chiang: Paintings and Calligraphy + Yeh Wei-Li: Interpretive works 入勝：葉世強書畫，葉偉立涉事



Stone Table and Stools on Guan-Yin Mountain, Yeh Shih-Chiang

In *Illuminated Presence*, the Hong Kong Arts Centre presented a powerful and moving exhibition of works by the late Taiwan master painter and calligrapher Yeh Shih-Chiang (1926–2012). The exhibition was accompanied by a new series of interpretive works by the photography-based artist Yeh Wei-Li from Taiwan, created in response to Yeh Shih-Chiang's life and extensive body of work.

Curated by Chang Tsong-Zung, *Illuminated Presence* comprises a selection of key paintings across time and media highlighting Yeh Shih-Chiang's intensely personal, atmospheric expressiveness. The exhibition sought to capture a sense of the artist's aesthetic and spiritual 'presence' in the worlds he inhabited in both his life as an artist and within Taiwan's own art history. To this end, Chang Tsong-Zung invited the participation of photography-based artist Yeh Wei-Li, who is known for his performative photographic work and spatial interventions through which he illuminates layers of social and historical significance within both urban and rural sites in Taiwan. Yeh Wei-Li used Yeh Shih-Chiang's paintings as a portal through which to enter into his artistic mythology. Visiting the sites of the studios used by Yeh Shih-Chiang over the decades, Yeh Wei-Li created strongly atmospheric large-format photographs using 'rebuilt' or reimagined environments incorporating painterly artefacts and compositional structures inspired by the master's works. In this way Yeh Wei-Li opened up a new space of encounter with both the historical and contemporary presence of Yeh Shih-Chiang and an alternative platform of engagement for the audience as they contemplate both the aesthetic narrative and the dynamic presence of Yeh Shih-Chiang's art.

<b>PRESENTER</b>	<b>ARTISTS</b>
Hong Kong Arts Centre	Yeh Shih-Chiang Yeh Wei-Li
<b>CO-ORGANISERS</b>	<b>DATE</b>
Yeh Shih-Chiang Memorial Foundation Hong Kong Ink Society	06–23/11/2015
<b>CURATOR</b>	<b>VENUE</b>
Chang Tsong-Zung	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

台灣傳奇藝術家葉世強海外首次個展《入勝：葉世強書畫，葉偉立涉事》。是次展覽由策展人張頌仁重新整理推介展出，除了介紹葉世強罕有展出的藝術作品，並以葉偉立的「涉事」作為大眾初次涉足葉世強數十年藝術歷程的契機，創造出不同年代、不同領域的藝術家相互交流的機會，開展一個獨特藝術對話的平台。

是次展覽重點展出葉世強的數十件油畫與水墨，與此同時，著名當代媒體藝術家葉偉立卻以當下的創作介入他的藝術傳奇。通過深入前輩藝術家的工作現場，葉偉立激活那藝術遺物的生命，以今天的創作活力來銜接葉世強的藝術創作精神。葉偉立以重構現場、紀錄場域重生的體驗、用攝影打開物件與繪畫的外在世界，由是打開葉世強的當代性與歷史性。

<b>主辦</b>	<b>藝術家</b>
香港藝術中心	葉世強 葉偉立
<b>協辦</b>	<b>日期</b>
葉世強紀念館籌委會 香港水墨會	06–23/11/2015
<b>策展人</b>	<b>地點</b>
張頌仁	香港藝術中心包氏畫廊

## Suisse Programme “Beauty in Bloom—Art of Swiss Beauty” Exhibition Suisse Programme ——Beauty In Bloom 美麗承傳藝術展 2015



Suisse Programme concerns itself with inner beauty as much as outer beauty. After two successful *Art of Swiss Beauty* exhibitions, Suisse Programme once again partnered with the Consulate General of Switzerland and Switzerland Tourism to present third exhibition at Comix Home Base. Through a learning and experiencing the unique Swiss art culture, women would feel beautified from the inside out. Two famous Swiss artists, Pia Fries and Valerie Buess, together with Hong Kong artist Alex Heung, displayed their wonderful works at the *Art of Swiss Beauty* Exhibition at Comix Home Base.

The student Jeanie Ho won the award of *Suisse Programme: Art of Swiss Beauty Study Tour Award 2015*.

<b>PRESENTER</b>
Suisse Programme
<b>CO-PRESENTERS</b>
Hong Kong Arts Centre Consulate General of Switzerland in Hong Kong Switzerland Tourism
<b>DATE</b>
14–21/10/2015
<b>VENUE</b>
Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base

Suisse Programme除了關注外在美，還著重內在美。自兩年前開始，Suisse Programme與瑞士駐香港領事館及瑞士國家旅遊局聯手呈獻《Art of Swiss Beauty 美麗承傳藝術展》，為女士提供心靈雞湯，由內至外注入美麗正能量，從而達到永恆之美。今年節目帶來兩位瑞士著名當代藝術家Pia Fries與Valerie Buess，聯同香港藝術家香建峰，三人於動漫基地展出作品，兩地交流，共譜美麗泉源。

而本年《Suisse Programme: Art of Swiss Beauty 遊學獎》由學生何芊欣獲得。

<b>主辦</b>
Suisse Programme
<b>合辦</b>
香港藝術中心 瑞士駐香港領事館 瑞士國家旅遊局
<b>日期</b>
14–21/10/2015
<b>地點</b>
動漫基地四樓展覽場地





# MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

Exploring diverse alternative and diversity  
與眾不同 目不暇給

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as a unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，以提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力為目標。

## The 21st ifva 第二十一屆ifva

MA

The 21st ifva 第二十一屆 ifva



The sparks of creativity continued to glow at the 21st **ifva** Festival! Participants in the **ifva** Awards all carried sparks of creativity, ignited through their works. For all five categories of the Awards, works entering the final round all had their creativity exploding, as audience experienced at the Festival. "Surveillance" seems to be in conflict with "creativity", but the media art exhibition *CINEMA 2.0—Surviving the Glass System* examined how creative practices could be intriguingly connected to surveillance, if not entirely fueled by it.

To pass on the torch of creativity, **ifva** has been organising various visual media education programmes, such as **ifva** Young Filmmakers and All About Us. Fruits of these projects and the select works from HONG KONG SHORT FILMS: NEW ACTION EXPRESS were showcased at the Festival. The activities of the newly launched **Jockey Club ifva Everywhere** were also featured at this year's **ifva** Festival, such as master classes and open-air screenings.

<b>ORGANISED BY</b>	Hong Kong Arts Centre
<b>SPONSORED BY</b>	Leisure and Cultural Services Department
<b>DATE</b>	25/02–12/03/2016
<b>VENUE</b>	Hong Kong Arts Centre and other venues

<b>PROGRAMME OVERVIEW (07/2015–06/2016)</b>
<b>A. ifva Awards</b>
<b>B. ifva Festival</b>
1. CINEMA 2.0 Surviving the Glass System: Media Art Exhibition
2. The 21st <b>ifva</b> Awards Media Art Category Finalist Exhibition
3. The 21st <b>ifva</b> Awards Open Category, Animation Category, Asian New Force Category and Youth Category Finalist Showcase
4. The 21st <b>ifva</b> Awards—Jury Recommendation
5. All About Us 2015–16: Imagination Student Creative Film Showcase
6. <b>ifva</b> Young Filmmakers 2015–16: Identity Student Creative Film Showcase
7. NEW ACTION EXPRESS Short Film Highlights

**ifva** 來到第二十一屆，創作之火繼續燃燒！年度項目 **ifva** 獨立短片及影像媒體比賽之參賽者全是「有火」之士，創意澎湃，今年比賽五個組別的參賽者再次帶來精彩作品。

另一年度節目 **ifva** 獨立短片及影像媒體節於每年二至三月舉行，除了放映四組短片競賽組別的入圍作品外，更有一連串精彩活動。而今年的媒體藝術展《CINEMA 2.0 — 玻璃之城》以監控為題，探究兩者之間的微妙關係，為今年 **ifva** 節揭開序幕，同場展出 **ifva** 比賽媒體藝術組來自本地及亞洲的入圍作品。

為了創意能夠薪火相傳，**ifva** 一直致力推動各種影像的教育項目，如 **ifva** 青年導演計劃、影像無國界等，亦趁着節期與大家分享成果。當然，今年也繼續有香港短片新里程的作品選映。而賽馬會 **ifva Everywhere** 的大師班、露天放映等，亦配合今年節期舉行。

<b>主辦</b>	香港藝術中心
<b>贊助</b>	康樂及文化事務署
<b>日期</b>	25/02–12/03/2016
<b>地點</b>	香港藝術中心及其他場地
<b>節目概覽 (07/2015–06/2016)</b>	
<b>A. ifva 獨立短片及影像媒體比賽</b>	
<b>B. ifva 獨立短片及影像媒體節</b>	
1. CINEMA 2.0 媒體藝術展覽：玻璃之城	
2. 第二十一屆 <b>ifva</b> 比賽媒體藝術組入圍作品展	
3. 第二十一屆 <b>ifva</b> 比賽公開組、動畫組、亞洲新力量組及青少年組入圍作品放映	
4. 第二十一屆 <b>ifva</b> 比賽評審推薦	
5. 影像無國界 2015–16: 想像 學員創意影片放映	
6. <b>ifva</b> 青年導演計劃 2015–16: 身份 學員創意影片放映	
7. 香港短片新里程佳作巡禮	

## Jockey Club ifva Everywhere 賽馬會ifva Everywhere

MA

Jockey Club ifva Everywhere 賽馬會ifva Everywhere



Founded in 1995 by the Hong Kong Arts Centre, **ifva** began as a competition platform nurturing creative talents in making short films and media arts. This year, **ifva** introduced a new project—**Jockey Club ifva Everywhere**—exclusively funded by The Jockey Club Charities Trust, covering short films, video, animation and media arts. With the theme of "The City is the Cinema", **Jockey Club ifva Everywhere** hopes to further promote short films and media arts to a wider public, bringing them cinematic experiences, thus building up creative communities.

The 16-month **Jockey Club ifva Everywhere** targeted different communities and districts, with a series of art development and creative education activities including short film, video, animation and media arts. Programme included: People's Cinema—Open-air Screening, 48-hour Film Challenge, **ifva**+seminars, Internship Training Scheme, Master Class and Artist Mentoring Scheme, Community Tour, and New Works Commissioning Scheme. All these led to the large-scaled outdoor **ifva** Carnival, a finale which was dedicated to moving images, film and video, installation, live music and pop-up market, where citizens play with different multimedia arts.

<b>PRESENTER</b>	Hong Kong Arts Centre
<b>EXCLUSIVELY FUNDED BY</b>	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
<b>DATE</b>	11/2015–10/2016
<b>VENUE</b>	Hong Kong Arts Centre and other venues

<b>PROGRAMME OVERVIEW (07/2015–06/2016)</b>
1. People's Cinema—Open-air Screening
2. 48-hour Film Challenge (08/2016)
3. <b>ifva</b> + Seminar
4. Internship Training Scheme
5. Master Class and Artist Mentoring Scheme
6. Community Tour
7. New Works Commissioning Scheme (09/2016)
8. <b>ifva</b> Carnival (09/2016)

**ifva** 為香港藝術中心於1995年成立的項目，一直以比賽作為平台，廿一年來造就了不少影像創作人。今年獲得香港賽馬會慈善信託基金的獨家捐助，舉辦嶄新項目——**賽馬會ifva Everywhere**，涵蓋短片、錄像、動畫及媒體藝術，以「全城光影相隨」為主題，「全民參與」為目標，希望將短片及媒體藝術推廣給市民大眾，讓公眾認識及參與影像創作，暢遊影像世界，探索更多不同的觀影體驗，連結創意社群。

為期十六個月的**賽馬會ifva Everywhere**針對不同社群及地區，打造一系列涵蓋短片、錄像、動畫及媒體藝術的藝術推廣及創意教育活動，包括人民影院-露天放映、48小時短片製作挑戰賽、**ifva**+講座、節目搞手試煉場、大師班及藝術家指導計劃、社區巡迴放映及新作委約計劃，促成最後分享創作成果的大型戶外影像嘉年華，集光影、錄像、裝置、音樂、市集於一身，讓公眾在嘉年華歡樂的氣氛下接觸不同的多媒體藝術。

<b>主辦</b>	香港藝術中心
<b>獨家捐助機構</b>	香港賽馬會慈善信託基金
<b>日期</b>	11/2015–10/2016
<b>地點</b>	香港藝術中心及其他場地

<b>節目概覽 (07/2015–06/2016)</b>
1. 人民影院-露天放映
2. 48小時短片製作挑戰賽 (08/2016)
3. <b>ifva</b> +講座
4. 節目搞手試煉場
5. 大師班及藝術家指導計劃
6. 社區巡迴放映
7. 新作委約計劃 (09/2016)
8. <b>ifva</b> 影像嘉年華 (09/2016)

## ifva All About Us 2015-16 ifva 影像無國界2015-16



All About Us is a creative filmmaking project for ethnic minority youths. Since the first edition in 2010, the project has been well received. All About Us 2015-16 continued with its goal to enable ethnic minorities to express their creativity as well as to discuss and comprehend issues about racial harmony through learning about creative media. The project included an orientation night, a 3-day-2-night creative training camp, 2-month film production and a 3-day-2-night intensive production camp.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPONSOR

Hong Kong Arts Development Council

### DATE

06/2015-10/2016

### VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

### PROGRAMME OVERVIEW

1. All About Us 2015-16 Orientation Night
2. All About Us 2015-16 Creative Training Camp
3. All About Us 2015-16 Intensive Production Camp
4. All About Us 2015-16 Workshop, talks, community tours and screenings
5. All About Us 2015-16 Outdoor Carnival

影像無國界是一項為香港少數族裔青年而設的創意影像教育計劃，於二零一零年成功舉行，好評如潮。計劃繼續透過舉辦迎新夜、三日兩夜的影像好友營、短片製作以及三日兩夜的創作至激營，讓南亞族裔青少年學習怎樣透過創意影像發掘和表達自己、討論和瞭解民族的議題。

### 主辦

香港藝術中心

### 贊助

香港藝術發展局

### 日期

06/2015-10/2016

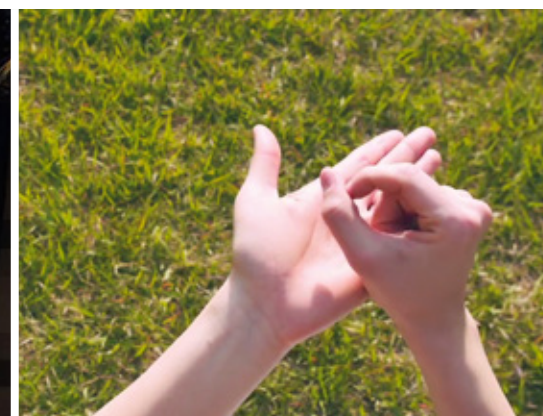
### 地點

香港藝術中心及其他場地

### 節目概覽

1. 影像無國界2015-16迎新夜
2. 影像無國界2015-16 三日兩夜影像好友營
3. 影像無國界2015-16 三日兩夜創作至激營
4. 影像無國界2015-16 工作坊、講座、社區巡迴及放映會
5. 影像無國界2015-16 戶外放映嘉年華

## The 6<sup>th</sup> Hong Kong International Deaf Film Festival | Living in the World Dominated By Sound 第六屆香港國際聾人電影節 | 活在聲音主導的世界



In the past years of the *Hong Kong International Deaf Film Festival*, deaf people from different countries have strived as much as possible to break the limitations of education, resources and discrimination, and to tell the world what they are thinking and feeling.

This year's programmes included film screenings and a seminar.

### PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Hong Kong Association of the Deaf  
Asian People's Theatre Festival Society  
City University of Hong Kong  
City University of Hong Kong, School of Creative Media  
City University of Hong Kong, Department of Applied Social Science

### PARTNERS

Lutheran School For the Deaf Alumni Association  
Hong Kong Bauhinias Deaf Club  
Hong Kong Theater of the Deaf  
Hong Kong Deaf and Dumb Association  
Fun Forest  
Hong Kong School for the Deaf Alumni Association  
Centre of Community Cultural Development

### DATE

11-13/03/2016

### VENUE

agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

### FILM PROGRAMMES

1. Living in the World Dominated By Sound
2. Occident (1): Art and Creativity
3. Asia (1): Society and Me
4. Occident (2): Deaf as Issues
5. Asia (2): Deaf as Fraternity
6. Occident (3): Self-Expression with Life

### 主辦

香港藝術中心  
香港聾人協進會  
亞洲民眾戲劇節協會  
香港城市大學  
香港城市大學創意媒體學院  
香港城市大學應用社會科學系

### 參與機構

路德會啟聾學校校友會  
紫荊聚集  
香港聾劇團  
香港聾啞協會  
森林樂  
真鐸啟聾學校校友會  
社區文化發展中心

### 日期

11-13/03/2016

### 地點

香港藝術中心agnès b. 電影院

於歷屆《香港國際聾人電影節》中，來自世界各地的聾人即使面對教育、資源、歧視等各種限制，仍希望打破限制，向世界述說他們所觀所感。

而本年度節目包括電影放映及座談會。

### 電影節目

1. 活在聲音主導的世界
2. 歐美（一）：文藝與創意
3. 亞洲（一）：社會與自我
4. 歐美（二）：聾人作為議題
5. 亞洲（二）：聾人作為有情人
6. 歐美（三）：以生命作自述

## HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS



HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) is a scheme launched by the Hong Kong Arts Centre, with the aim to promote excellent Hong Kong short films and animation locally and abroad. Since 2011, NAE has successfully sponsored a number of local creative talents to attend international film festivals and first-class cultural events, for them to broaden international horizons through creative exchange and networking. Some of the large-scale film festivals include the Taipei Golden Horse Film Festival in Taiwan, the Montreal World Film Festival in Canada, the Annecy International Animation Film Festival and Market in France as well as the DC Asian Pacific American Film Festival in the USA.

In the 2015–16 edition, NAE participated in more local and overseas international film festivals and short film markets, including the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market, Short Film Palme d'Or & Short Film Corner—Festival de Cannes in France and Hong Kong Filmart. Through encouraging participation of filmmakers in various international film markets, NAE helps them to develop connections with overseas short film distributors, broadcasting companies, film festivals and production sponsors effectively. It would also help in exploiting new markets and generate new ideas.

While NAE has been proactively encouraging and promoting participation of Hong Kong short films in different festivals worldwide, it has also initiated collaborations among local and international film organisations and festivals such as iShorts in Czech Republic, Sapporo International Short Film Festival in Japan and Salento International Film Festival in Italy to curate Hong Kong screening programmes overseas. Meanwhile, NAE has also developed online platforms to distribute new Hong Kong shorts of different genres for the international audiences.

**ORGANISER**

Hong Kong Arts Centre

**SPONSOR**

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**DATE**

11/05/2011–present

## 香港短片新里程



香港短片新里程 (NAE) 由香港藝術中心推行，旨在向本地與海外觀眾推廣優秀的香港短片。NAE自二零一一年至今推行五年，成功資助了逾百位導演透過參與世界各地的電影節，獲得各種交流及放映其作品的機會。當中不乏規模較大的如台灣的台北金馬影展、加拿大的蒙特利爾世界電影節、法國的安錫國際動畫電影節及市場，以及美國的華盛頓亞太電影節等等。

二零一五至二零一六年度計劃先後參與多個本地及海外的國際短片節及短片市場，當中包括法國的克萊蒙費朗短片節及短片市場、康城影展——短片角落單元和香港國際影視展。透過鼓勵本地創作人參與國際電影市場，NAE 希望能為他們有效地聯繫海外短片發行商、廣播公司、電影節及製作投資者，並且促進開拓新市場，啟發新思潮。

除了持續資助、推銷和鼓勵本地電影創作人參加不同的國際影展及短片市場，計劃亦積極發展與本地及海外機構及電影節的合作，包括捷克的iShorts、日本的札幌國際短片電影節、意大利薩倫托國際短片電影節等，策劃及舉辦以香港為本的海外短片放映活動，更開拓網上放映平台，讓大眾於海外亦能隨時隨地欣賞出色的香港短片。

**主辦**

香港藝術中心

**贊助**

香港特別行政區政府「創意香港」

**日期**

11/05/2011至今

- 1 *And Afterwards* / Law Sin Yan / 2015 / 27'13"  
《後來怎麼了》/ 羅倩欣 / 2015 / 27'13"
- 2 *Conditioned* / Chan Kam-hei / 2015 / 24'14"  
《若男》/ 陳淦熙 / 2015 / 24'14"
- 3 *Fish in Puddle* / Wong Suk Nga / 2015 / 19'00"  
《相濡以沫》/ 黃淑雅 / 2015 / 19'00"
- 4 *Where's the Head?* / Lui Mei Fung / 2015 / 23'51"  
《陳太人頭失竊案》/ 呂美鳳 / 2015 / 23'51"



# PERFORMING ARTS

## PA 表演藝術

Spreading artistic vibrancy everywhere  
藝術處處 活力盎然

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchange in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。



## Jockey Club Street Music Series 賽馬會街頭音樂系列

PA

Jockey Club Street Music Series 賽馬會街頭音樂系列



Building on the series' success, the *Jockey Club Street Music Series* this year brought audiences a liberating spirit with a new line-up of community concerts. The newly launched "Experimental Series" was a new platform for young musicians interested in exploring new possibilities in musical forms, musical language, sound, emotional expression and stylistic gestures. Thanks to the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, besides "In-school Music Tours" providing face-to-face encounters between professional musicians and students, we also tailor-made "In-school In-depth Music Series" and "Train the Trainer" workshops for teachers to bring alternative music genres including Jazz, Pop, Rock, Classical and Experimental Music into the classroom. All of the showcases were designed to ignite passion and realise the potential in every individual, at the same time bringing together diverse groups from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts to share extraordinary experiences.

### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Kung Music Workshop

### MAJOR FUNDER

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

### CURATOR

Kung Chi Shing

### DATE

10/2013-present

### VENUE

Main Entrance, Hong Kong Arts Centre;  
Comix Home Base; and other venues

### PROGRAMME OVERVIEW (07/2015-06/2016)

1. Regular concerts @ Main Entrance, Hong Kong Arts Centre; and Comix Home Base
2. Community Concerts
3. Experimental Series
4. School Programmes: In-school Music Tour, In-depth Music Class, Train the Trainer
5. Music Workshops

《賽馬會街頭音樂系列》承蒙香港賽馬會慈善信託基金的支持，今年繼續走到香港不同角落，除了於社區舉辦街頭音樂表演，更首次推出實驗音樂系列，為年青音樂人提供了一個嶄新平台，探索音樂形式、音樂語言、聲音、情感表達以及風格上的可能性。而專業樂手則繼續走進校園舉行巡迴演出；我們更為個別學校度身訂造深化音樂系列，把音樂帶給學生之餘，更為老師設立音樂工作坊，將爵士、流行、搖滾、古典等音樂類型帶進課室。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

### 合辦

香港藝術中心  
龔志成音樂工作室

### 主要捐助機構

香港賽馬會慈善信託基金

### 策劃人

龔志成

### 日期

10/2013至今

### 地點

香港藝術中心正門  
動漫基地及其他場地

### 節目概覽 (07/2015-06/2016)

1. 定期街頭音樂會@香港藝術中心正門及灣仔動漫基地
2. 社區音樂會
3. 實驗音樂系列
4. 學校計劃：學校巡迴音樂表演、校內音樂培訓、教師培訓
5. 音樂工作坊

## Sonic Anchor 聲音下寨



*Sonic Anchor* is an experimental music and sound art concert series that advocates, encourages, and cultivates experiments in sound and music. Taking full advantage of the intimate setting of the McAulay Studio, the series has brought curious audiences and adventurous artists together, engaging them in dialogues of mutual discovery and respect. Once every month or two, the series provided a platform and a home base for the wider sound-making community in Hong Kong, gathering under one roof.

### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Contemporary Musiking Hong Kong

### ADMINISTRATIVE SUPPORT

Contemporary Musiking Hong Kong

### DATE

03/2012-present

### VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

### PROGRAMME OVERVIEW (07/2015-06/2016)

1. Sonic Anchor #23 Vinyl Collage  
28/07/2015
2. Sonic Anchor #24 Interfacing dynamics  
29/09/2015
3. Sonic Anchor #25  
24/11/2015
4. Sonic Anchor #26 The Spirit of Kinetics  
26/01/2016
5. Sonic Anchor #27 Harsh Landscape:  
Sonic Cartography  
23/03-04/04/2016

聲音藝術演出系列《聲音下寨》，旨在全力推動聲音藝術與當代音樂的各種實驗。《聲音下寨》是每月或每兩個月一次的定期節目，充份利用麥高利小劇場親密近距離的演出空間，連繫心存好奇的觀眾和富冒險精神的聲音藝術家，讓聲音藝術愛好者共聚一堂。

### 合辦

香港藝術中心  
現在音樂

### 行政支援

現在音樂

### 日期

03/2012至今

### 地點

香港藝術中心及其他場地

### 節目概覽 (07/2015-06/2016)

1. 聲音下寨 #23 黑膠拼貼  
28/07/2015
2. 聲音下寨 #24 身聲控動  
29/09/2015
3. 聲音下寨 #25  
24/11/2015
4. 聲音下寨 #26 聲觸動靈  
26/01/2016
5. 聲音下寨 #27 困難的風景：  
聲音製圖學  
23/03-04/04/2016

## Playwright's Studio

### 編劇工場

PA

Playwright's Studio 編劇工場



Presented by the Hong Kong Arts Centre, *Playwright's Studio* serves as an open experimental platform for playwrights to refine their creations, which would later be infiltrated with interpretation from directors and actors, not to mention interaction with the audience. *Playwright's Studio* has sparked a new collaborative model in theatre, bringing playwrights from "inside the workshop" to "outside the house". Works from three playwrights are shown every season.

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### CURATOR

Poon Wai-sum

#### DATE

09/2014–present

#### VENUE

McAulay Studio  
ACO, 14/F, Foo Tak Building

#### PROGRAMME OVERVIEW (07/2015–06/2016)

1. Playwright's Studio 3  
15/09/2015  
17/09/2015  
19/09/2015
2. Playwright's Studio 4  
23–25/06/2016

編劇的創作生活就是不斷進出工場，融化思想限制，從生活中提煉「不凡」，並加入天馬行空的創意互相碰撞。汗與淚的揮灑背後，是純粹對雕琢作品的願望。由潘惠森先生策劃，香港藝術中心主辦的《編劇工場》為編劇們提供一個公開實驗的舞台，藉由導演與演員的詮釋和與觀眾的互動，為作品進行試煉，並引發於劇場內新的協作模式，把劇作者從「宅內」帶到「宅外」，一次過展現三個編劇的心血結晶。

#### 主辦

香港藝術中心

#### 策劃

潘惠森

#### 日期

09/2014至今

#### 地點

麥高利小劇場  
芝蘭（富德樓14樓）

#### 節目概覽 (07/2015–06/2016)

1. 編劇工場3  
15/09/2015  
17/09/2015  
19/09/2015
2. 編劇工場4  
23–25/06/2016

## Open Dance

### 開放舞蹈

PA

Open Dance 開放舞蹈



The *Open Dance Series* organised by the Hong Kong Arts Centre is an award-winning programme series, receiving the "Arts Promotion Award" of the 2013 Hong Kong Arts Development Awards and "Outstanding Project in Community Dance" at the 2013 Hong Kong Dance Awards. It aims to bring quality dance performances of different dance genres performed by local arts talents to communities in Hong Kong. Previous performances including jazz, Argentinean tango, Latin, tap and hip-hop were coupled with the use of interactive visual and audio installations and presented in unconventional performance spots at the Hong Kong Arts Centre and other public locations around the city.

In the year of 2014–15, *Open Dance* continued to boost the audiences' visual sensation and utilise every inch of performance space. In *Open Dance#15 Magical and Musical—Holiday Icy Dance*, the stage was moved to the indoor ice-skating rink. An ice dance with dazzling lighting and live band brought a joyful, festive vibe to the audiences. In *Open Dance #16—A Barrier-free Inclusive Dance Party*, we embraced the particularity of each unique body, connecting every colour and character.

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

#### DATE

05/2012–present

#### VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

《開放舞蹈》是香港藝術中心一個屢獲殊榮的節目系列，曾獲2013香港藝術發展獎「藝術推廣獎」及2013香港舞蹈年獎「最值得表揚社區舞蹈計劃」。節目由本地優秀舞者為香港社區各界帶來不同流派的精彩表演，過往演出包括爵士舞、阿根廷探戈、拉丁舞、踢踏舞和hip-hop舞等，配合互動的視像和音響裝置，於香港藝術中心及城市各個公共場地等非傳統表演空間自由起舞。

於二零一五至二零一六年度，《開放舞蹈#15節日唱樂——冰幻飛舞平安夜》的表演移師至室內溜冰場，冰上舞蹈結合絢幻燈光及樂隊同場演出，充滿節日氣氛。而《開放舞蹈#16——無障礙共融舞蹈大派對》則讓舞蹈釋放身體多元的可能性，隔閡不再。

#### 主辦

香港藝術中心

#### 資助

香港藝術發展局

#### 日期

05/2012至今

#### 地點

香港藝術中心及其他場地



*Recliner with Head in Hands, Joy Brown @ Main Entrance, Hong Kong Arts Centre*

# PUBLIC ART

PAHK 公共藝術

## Re-creating the artistic landscape of Hong Kong 重塑景緻 美不勝收

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK) and shapes the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, project management to installation for both private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問工作，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。



Seeds  
種子



City · Landscape  
都市 · 山水



Park Deco  
潮裝公園



Game No. 1  
遊戲 No. 1



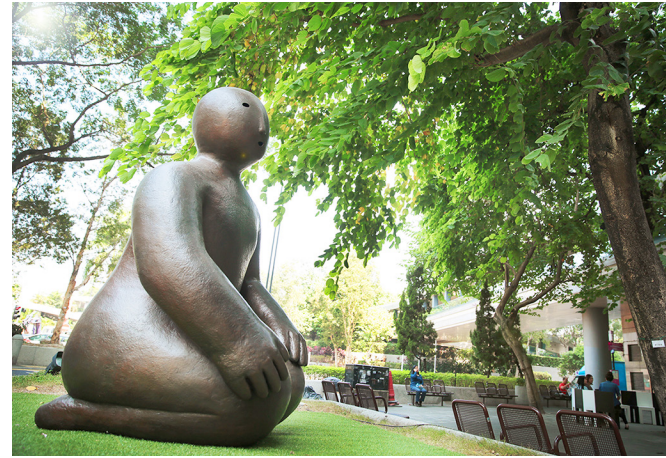
Shore  
岸



Rainbow  
彩虹



Kneeling Figure  
跪坐者



Recliner with Head in Hands  
躺者



Be Aware of P Bear  
熊出沒注意



Art @ Government Buildings—“Weaving Intimacy”  
藝聚政府大樓——「編織親密：喜有此履」





# COMICS AND ANIMATION

## CA 動漫藝術

### More than just for fun 不只有趣的動漫藝術

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, inter-disciplinary exhibitions, workshops, exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。

## Comix Home Base

### 動漫基地

Comix Home Base (CHB), located at Mallory Street/Burrows Street in Wan Chai, was established in July 2013, and the Hong Kong Arts Centre (HKAC) was appointed by the Urban Renewal Authority (URA) as the Main Operator to manage the CHB under a five-year contract. The CHB is the URA's first pure preservation-cum-revitalisation project. It is also the first art community in Hong Kong combining creativity in comics and animation with revitalised historic architecture.

Comprising a cluster of 10 pre-war Grade Two historic buildings built in the 1910s, these historically significant buildings were homes of the working class, having witnessed more than a century of urban development and transition. After refurbishment by the URA, prominent features of the project such as cantilevered balconies, tiled pitched roof, timber French doors and internal timber staircase are retained and preserved. The revitalised building cluster also includes a 300-square metre Public Open Space for comics and animation artists as well as a "Comix Salon" that collects print and digital comic publications. Other features include exhibition space, multi-function rooms, retail space for selling comics and related merchandise as well as food and beverage facilities/outlets.

The CHB is dedicated to sharing the latest and the best comics, animations and creative works of related media with the public, bringing art into the community. The establishment of the CHB heralds a milestone in the development of local comics.

位於灣仔茂蘿街／巴路士街的「動漫基地」於二零一三年七月正式開幕，是市區重建局（市建局）首個純保育活化項目，香港藝術中心受市建局委聘負責「動漫基地」五年的營運和管理。中心銳意推動本地和國際動畫及其延伸媒介的長遠發展，不但為海內外的創作人、業界人士、學者和公眾提供展示作品、交流、合作和研究的綜合創意平台，同時著重發掘和培養動漫人才，進一步推動本土動漫行業的發展。

「動漫基地」亦是本港首個結合動漫創意和活化歷史建築的多元人文藝術社區。原址為十幢被列為二級歷史建築的戰前樓宇，於一九一零年代建成，原是草根階層的住所，這百年來經歷無數變遷，具超然的歷史文化價值。該項目經市建局修葺和活化後，建築群保留了不少原有的樓宇的建築元素和物料，其中包括懸臂式露臺、法式門窗、欄杆和木樓梯等。活化後的建築群包括一個約三百平方米的公共休憩空間，供社區享用，以及一個收集印刷及電子漫畫書刊的「動漫沙龍」。其他設施包括：展覽空間、多用途活動室、與動漫藝術主題相關的零售空間和餐飲設施。

「動漫基地」與大眾分享最新、最優秀的動漫及其周邊創作，凝聚動漫創意力量，在發展成為灣仔區一個重要文化地標的同時，亦把動漫藝術帶入社區，鼓勵全城參與；而公眾在參與動漫活動的同時，亦能感受昔日的建築文化和城市風貌。



## Comix Home Base 2<sup>nd</sup> Anniversary Celebrations 動漫基地2週年誌慶活動

CA

Comix Home Base 2<sup>nd</sup> Anniversary Celebrations 動漫基地2週年誌慶活動



To celebrate the 2<sup>nd</sup> anniversary of the Comix Home Base, a number of comics and animation-themed exhibitions, master classes, workshops, sharing talks, animation screenings and other activities were held from July to September 2015. Spreading the joyful atmosphere of comics and animation all the way from Wan Chai, comics and animation lovers and the public enjoyed participating in these cheerful events and sharing our passion.

為慶祝動漫基地2週年，連串以動漫為主題的展覽、大師班、工作坊、分享會、動畫放映及其他精彩活動於七月至九月舉行，而於七月十六日的啟動儀式為整個誌慶活動打響頭炮之餘，也為熱烘烘的動漫盛夏揭開序幕。連串精彩節目將動漫氛圍由灣仔社區延伸至全港，動漫愛好者和全港市民一起參與，一同感受歡樂氣氛。

<b>CO-PRESENTERS</b>	<b>PROGRAMME OVERVIEW</b>
Hong Kong Arts Centre Comix Home Base	1. Comix Home Base 2 <sup>nd</sup> Anniversary Kick-off Ceremony
<b>IN ASSOCIATION WITH</b>	2. <i>comiX eXchange</i> —Comics X Cross-media Creation Exhibition Series II
Urban Renewal Authority	3. Hong Kong Comix BOOM!!
<b>SPONSOR</b>	4. <i>The Fifth Season</i> —Finnish Comics Exhibition
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region	5. <i>comiX eXchange</i> —Comics X Cross-media Creation Exhibition Series III
<b>SUPPORTING ORGANISATIONS</b>	6. Comixhibition and the City @ Times Square Exhibition
Hong Kong Comics & Animation Federation	7. Comics Talk: Sharing Sessions by Comics Story Writers #2
Hong Kong Digital Entertainment Association	8. French Animation Film Festival Screening Series
Hong Kong Tramways	9. Wan Chai <i>Detention</i> Performance and Workshops
Hong Kong Times Square	10. Ding! Ding! Comix Tram
<b>DATE</b>	11. Comix Carnival—Balloon Twisting Workshop
07–09/2015	12. Wan Chai Cultural Walkie Talkie
<b>VENUE</b>	
Comix Home Base and other venues	

<b>主辦</b>	<b>節目概覽</b>
香港藝術中心 動漫基地	1. 動漫基地2週年誌慶啟動儀式
<b>協辦</b>	2. 《comiX eXchange》——漫畫×跨媒介創意展覽系列二
市區重建局	3. Hong Kong Comix BOOM!!
<b>贊助</b>	4. 《第五季》——芬蘭漫畫展
香港特別行政區政府「創意香港」	5. 《comiX eXchange》——漫畫×跨媒介創意展覽系列三
<b>支持機構</b>	6. 動漫展都市@時代廣場展覽
香港動漫畫聯會	7. 漫人講：編劇分享會系列#2
香港數碼娛樂協會	8. 戶外放映——法國動畫電影節放映系列
香港電車	9. 灣仔《打轉教室》演出暨工作坊
時代廣場	10. 叮~叮~動漫都市電車遊
<b>日期</b>	11. 動漫嘉年華——扭氣球工作坊
07–09/2015	12. 灣仔藝文邊邊講
<b>地點</b>	
動漫基地及其他場地	

## *comiX eXchange*—Comics X Cross-media Creation Exhibition Series 《comiX eXchange》——漫畫×跨媒介創意展覽系列



*comiX eXchange* is a series of six cross-media and cross-experience exhibitions at the Comix Home Base. Bringing together "Experienced Artist x Emerging Artist" and "Comics Artist x Artist of Other Media", the *comiX eXchange* series invites six pairs of artists to create collaborative works for a brand new comics-reading experience. The series not only encouraged artistic explorations, but also gathered artists from different backgrounds and media. To further bring in art to the community, it also staged master classes and workshops for the public where artists participating in the exhibition shared their creative journeys and experiences. Interested collaborators also joined, experimented and experienced the multiplier effect of creative innovation.

《comiX eXchange》系列是一連六場跨媒體、跨資歷的展覽，透過「資深創作人×新晉創作人」及「漫畫×其他藝術媒介」為組合機制，參展創作人配對組成六組新鮮的聯創組合，以創造漫畫×跨媒介創意的作品，探索新的漫畫「閱讀」體驗。展覽系列一方面為藝術創作發掘更多可能性，另一方面也讓不同閱歷及創作範疇的藝術家交流切磋。為進一步將藝術帶入社區，是次活動廣邀公眾參與，期間設有大師班及工作坊，由參展藝術家分享及傳授跨界合作的心得及成果，邀請有志投身創作的人士參加，一同體驗創意的聯乘效應，並希望透過《comiX eXchange》系列，擴闊動畫及漫畫世界的發展空間。

<b>PRESENTERS</b>	<b>PROGRAMME OVERVIEW</b>
Hong Kong Arts Centre Comix Home Base	1. Series I Khoo Fuk-lung x Choi Sai-ho
<b>LEADING SPONSOR</b>	2. Series II Toe Yuen x Ping Pong (Sarene Chan, Vivian Ho, Corn Ho, Liu Si, Lo Hin-kit, Nykie Ngan, Overloaddance, So Wai-lam, Leumas To, Wong Sze-chit, Aiko Narissara Yeung)
<b>DATE</b>	3. Series III Kam Siu-man x John Lee (GALAMAN)
03/2015–03/2016	4. Series IV Elphonso Lam x Rainbow Leung
<b>VENUE</b>	5. Series V Jeffrey Lau x Miloza Ma
Comix Home Base	6. Series VI Cuson Lo x Wong Ping

<b>主辦</b>	<b>節目概覽</b>
香港藝術中心 動漫基地	1. 系列一 邱福龍 × 蔡世豪
<b>主要贊助</b>	2. 系列二 袁建滔 × 乒乓 (陳萍萍、何博欣、何淑美、劉思、勞顯傑、顏嘉瑤、超載舞步、蘇瑋琳、杜翰煬、黃思哲、楊馥甄)
<b>日期</b>	3. 系列三 甘小文 × 劉冠雄 (賂肋文)
03/2015–03/2016	4. 系列四 林祥焜 × 李香蘭
<b>地點</b>	5. 系列五 劉雲傑 × 米路沙
動漫基地	6. 系列六 駱神 × 黃炳

CA

*comiX eXchange*—Comics X Cross-media Creation Exhibition Series 《comiX eXchange》——漫畫×跨媒介創意展覽系列

## Hong Kong Comix BOOM!! Exhibition and Sharing Sessions

### 《Hong Kong Comix BOOM!!》展覽暨分享會



To provide more opportunities for Hong Kong and European artists, practitioners and readers to interact, the Hong Kong Arts Centre and the Comix Home Base launched *Hong Kong Comix BOOM!!*. The project comprised a wide range of events related to Hong Kong and European comics. First launched at the 42<sup>nd</sup> Angoulême International Comics Festival in France, the project was carried out again in July and August 2015 at the Comix Home Base as one of the programmes celebrating its 2<sup>nd</sup> anniversary. Willem De Graeve from the Belgian Comic Strip Centre and Christel Hoolans from the French comics publishing house Kana hosted a talk discussing the development of Belgian and European comics, comics publishing in Europe and other topics associated with their expertise. A sharing session was also held by Hong Kong artists taking part in the Angoulême International Comics Festival. There were showcases of works by Hong Kong artists, offering the general public glimpses into local creativity.

#### PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Comix Home Base

#### LEADING SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

#### SUPPORTERS

Alliance Française de Hong Kong  
Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

#### IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Comics and Animation Federation  
Hong Kong Digital Entertainment Association  
Angoulême Internationals Comics Festival

#### PARTICIPATING ARTISTS

Bigsoil  
Montagut Chuen  
Keung Chi-kit  
Leumas To  
Mandycat

#### DATE

16/07–16/08/2015

#### VENUE

Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base

香港藝術中心和動漫基地在二零一五年舉辦《Hong Kong Comix BOOM!!》交流計劃，旨在向香港及歐洲的漫畫家、業內人士與讀者提供更多認識的機會，當中包括一系列與香港及歐洲漫畫有關的活動。計劃於年初的安古蘭國際漫畫節展開，並於七至八月於動漫基地繼續進行，作為動漫基地2週年的節目之一。來自比利時漫畫藝術中心的 Willem De Graeve 和法語漫畫出版社 Kana 的 Christel Hoolans 各自主持分享會，介紹歐洲漫畫的發展歷史、出版情況等。幾位曾經參加安古蘭國際漫畫節的本地漫畫創作人亦主持分享會，分享於漫畫節的所見所聞。活動亦展示了香港漫畫家的作品，讓觀眾認識更多本地作品。

#### 主辦

香港藝術中心  
動漫基地

#### 主要贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

#### 支持

香港法國文化協會  
香港經濟貿易辦事處（布魯塞爾）

#### 協辦

香港動漫書聯會  
香港數碼娛樂協會  
安古蘭國際漫畫節

#### 參與藝術家

大泥  
夢特嬌·全  
姜智傑  
杜翰煬  
文地貓

#### 日期

16/07–16/08/2015

#### 地點

動漫基地四樓展覽場地

## The Fifth Season—An Exhibition of Finnish Comics

### 《第五季》——芬蘭漫畫展



*The Fifth Season—An Exhibition of Finnish Comics* featured artists Maria Björklund, Tommi Musturi, Joonas Rinta-Kanto, Marko Turunen and Amanda Vähämäki. With their works as a start, the audiences looked into the diverse and vibrant comics world of Finland, enjoying the fresh air of the Northern European comics arts in Hong Kong in the hot summer.

During the exhibition period, there were sharing talks held by the comics artist Maria Björklund and the Representative from the Finnish Comics Society Maura Manninen and an open-air Finnish animation screening night.

#### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Comix Home Base  
Finnish Comics Society

#### SUPPORTING ORGANISATIONS

Finnish Ministry of Education and Culture  
Arts Promotion Centre Finland  
Finnanimation

#### PARTICIPATING ARTISTS

Maria Björklund  
Tommi Musturi  
Joonas Rinta-Kanto  
Marko Turunen  
Amanda Vähämäki

#### DATE

31/07–09/08/2015

#### VENUE

Public Open Space: G/F, and Exhibition Venue, 2/F

《第五季》——芬蘭漫畫展以 Maria Björklund、Tommi Musturi、Joonas Rinta-Kanto、Marko Turunen 及 Amanda Vähämäki 五位藝術家的敘事作品為引，帶領觀眾一窺芬蘭各式各樣、個性鮮明的漫畫世界，將北歐創作的溫度帶到夏日炎炎的香港。

展覽期內更有漫畫家 Maria Björklund 舉行分享會、芬蘭漫畫協會代表 Maura Manninen 介紹當地漫畫，以及芬蘭動畫露天放映夜。

#### 聯合主辦

香港藝術中心  
動漫基地  
芬蘭漫畫協會

#### 支持機構

芬蘭教育及文化部  
芬蘭國家藝術推廣中心  
芬蘭動畫製作協會

#### 參展藝術家

Maria Björklund  
Tommi Musturi  
Joonas Rinta-Kanto  
Marko Turunen  
Amanda Vähämäki

#### 日期

31/07–09/08/2015

#### 地點

動漫基地地下公眾休憩空間及二樓展覽場地



# Ding! Ding! Comix Tram

## 叮~叮~動漫都市電車遊

CA

Ding! Ding! Comix Tram 叮~叮~動漫都市電車遊



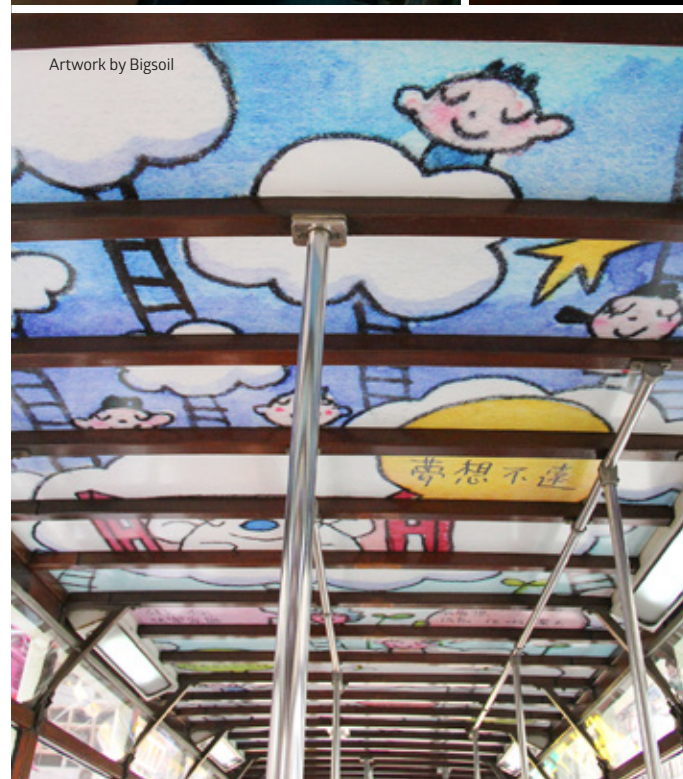
Artwork by Keung Chi-kit



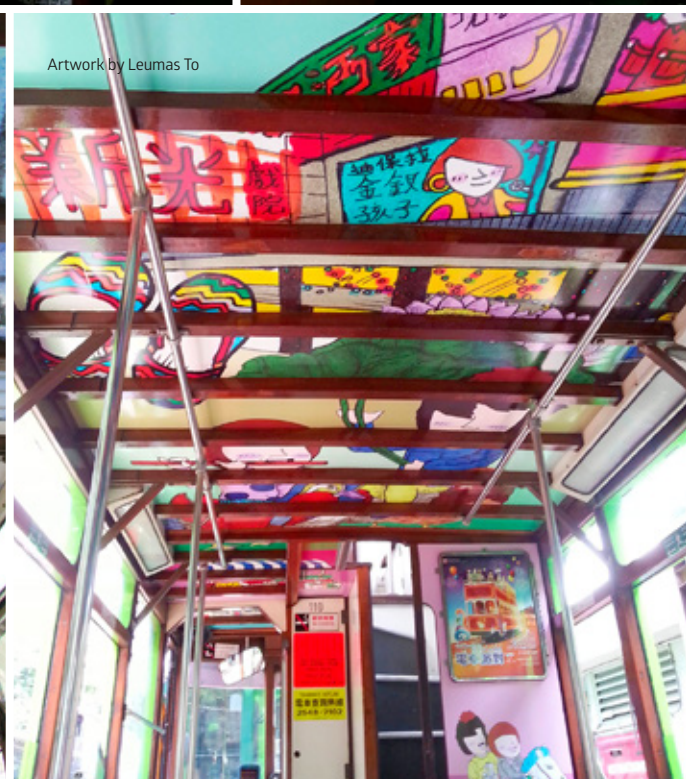
Artwork by Mandycat



Artwork by Montagut Chuen



Artwork by Bigsoil



Artwork by Leumas To



Artwork by Bo Law

The Ding! Ding! Comix Tram featured six comix trams to showcase the artworks of local comics artists and illustrators specially designed for one tram body and the upper and lower ceilings of five tram cabins. The comix trams ran from July 2015 to June 2016 to offer passengers an unforgettable ride while demonstrating the creativity of local creative talents.

於二零一五年七月至二零一六年六月期間，活動特別挑選了一部電車的車身及五部電車的車廂，展示多位本地漫畫及插畫家作品。活動除了為乘客帶來難忘的動漫電車之旅外，更展示了本地動漫人才的創意，提升大眾對本地動漫畫的興趣。

**PRESENTERS**

Hong Kong Arts Centre  
Comix Home Base

**IN ASSOCIATION WITH**

Urban Renewal Authority

**SPONSOR**

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**SUPPORTING ORGANISATIONS**

Hong Kong Comics & Animation Federation  
Hong Kong Digital Entertainment Association  
Hong Kong Tramways  
Hong Kong Times Square

**PARTICIPATING ARTISTS**

Bigsoil  
Bo Law  
Montagut Chuen  
Chi-kit Keung  
Mandycat  
Leumas To

**DATE**

07/2015-06/2016

**VENUE**

Tram Route in Hong Kong Island

**主辦**

香港藝術中心  
動漫基地

**協辦**

市區重建局

**贊助**

香港特別行政區政府「創意香港」

**支持機構**

香港動漫畫聯會  
香港數碼娛樂協會  
香港電車  
時代廣場

**參與藝術家**

大泥  
羅浩光  
夢特嬌·全  
姜智傑  
文地貓  
杜翰場

**日期**

07/2015-06/2016

**地點**

香港島電車路線

## Comix and the City @ Helsinki Comics Festival

### 《動漫都市》@赫爾辛基漫畫節

CA

Comix and the city @ Helsinki Comics Festival 《動漫都市》@赫爾辛基漫畫節



The Executive Director of the HKAC Connie Lam and Hong Kong comics artist Justin Wong participated in the Helsinki Comics Festival, the largest comics festival in the Northern Europe.

While enabling local artists to experience the comics culture in other countries, the Hong Kong Arts Centre and the Comix Home Base also launched the *Comix and the City* exhibition, promoting Hong Kong comics' spirit and history. The exhibition showcased the works of many Hong Kong comics artists, expressing their observations and feelings about Hong Kong. It encouraged audiences of the Northern Europe to experience Hong Kong in different dimensions. It was also the first time that Hong Kong comics artists have showcased their works, including Justin Wong's publications in English.

#### PARTICIPATING ARTIST

Justin Wong

#### DATE

28-30/08/2015

#### VENUE

Helsinki Comics Festival

香港藝術中心總幹事林淑儀聯同香港漫畫家黃照達前往芬蘭，參加了北歐最大型的漫畫節——赫爾辛基漫畫節。此行除了讓本地漫畫家體驗北歐漫畫生態之外，香港藝術中心及動漫基地更在漫畫節中舉辦《動漫都市》展覽，展示多位香港漫畫家的漫畫及插畫作品，讓北歐觀眾體會不同方面的香港。今次是本地藝術家的作品首次登陸赫爾辛基漫畫節，包括黃照達的英語版本作品，具有特別意義。

#### 參與藝術家

黃照達

#### 日期

28-30/08/2015

#### 地點

赫爾辛基漫畫節

## Comixhibition and the City @ Times Square Exhibition

### 動漫展都市@時代廣場展覽



*Comixhibition and the City @ Times Square Exhibition* was the finale celebrating the Comix Home Base 2<sup>nd</sup> Anniversary Celebrations. Works by 15 local comic artists and illustrators with the theme of "cities" were presented at the Covered Piazza of Times Square. Supported by Times Square and Create Hong Kong of the Government of Hong Kong Special Administrative Region, the exhibition unfurled the spirit of animation and comics from the Comix Home Base in Wan Chai to other districts and beyond.

#### PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Comix Home Base

#### IN ASSOCIATION WITH

Urban Renewal Authority

#### SUPPORTING ORGANISATIONS

Hong Kong Times Square  
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

#### DATE

04-13/09/2015

#### VENUE

Covered Piazza @ Times Square

作為動漫基地2週年誌慶活動的壓軸展覽，《動漫展都市@時代廣場展覽》展出十五位本地漫畫及插畫家以「城市」為題的漫畫、插畫作品。展覽於時代廣場地面展覽廳舉行，將動漫氛圍由動漫基地向外延伸。有賴時代廣場及香港特別行政區政府「創意香港」的支持，是次展覽得以順利舉行。

#### 主辦

香港藝術中心  
動漫基地

#### 協辦

市區重建局

#### 支持機構

時代廣場  
香港特別行政區政府「創意香港」

#### 日期

04-13/09/2015

#### 地點

銅鑼灣時代廣場地面展覽廳

## Comixhibition and the City @ Hong Kong International Airport 動漫展都市@香港國際機場

CA

Comixhibition and the City @ Hong Kong International Airport 動漫展都市@香港國際機場



In this exhibition, comics and illustration artists chose drawings to tell their own stories. Working with Hong Kong International Airport for the first time, the Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base presented a group exhibition of artworks by 14 local comics artists and illustrators, themed around "City" at North and South Miniature Garden of Terminal 1. With 14 varied perspectives, audiences saw the artists' heart-felt impressions of the city. Meanwhile, the Comix Lift Facades with Bo Law's design was showcased at Terminal 1's Arrival Hall North and South Lift Facades from October 2015 to April 2016.

展覽於香港國際機場一號客運大樓舉行，展出十四位本地漫畫及插畫家以「城市」為題的漫畫、插畫作品，將動漫氛圍由動漫基地向外延伸。當中羅浩光的插畫更於二零一五年十月至二零一六年四月在一號客運大樓接機大堂南北兩部電梯的外牆展示。

### PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Comix Home Base

### IN ASSOCIATION WITH

Urban Renewal Authority

### SUPPORTING ORGANISATION

Airport Authority Hong Kong

### PARTICIPATING ARTISTS

Ahko  
Ah To  
Montagut Chuen  
Colan Ho  
Kam Siu-man  
Kongkee  
Lai Tat Tat Wing  
Bo Law  
Li Chi-tak  
Mandycat  
Stella So  
Justin Wong  
Yeung Hok-tak  
Zunzi

### DATE

30/10/2015-07/04/2016

### VENUE

Hong Kong International Airport

### 主辦

香港藝術中心  
動漫基地

### 協辦

市區重建局

### 支持機構

香港機場管理局

### 參展藝術家

阿高  
阿塗  
麥特嬌·全  
何家超  
甘小文  
江記  
黎達達榮  
羅浩光  
李志達  
文地貓  
蘇敏怡  
黃照達  
楊學德  
尊子

### 日期

30/10/2015-07/04/2016

### 地點

香港國際機場

## LI Chi-tak, Hong Kong Wizard @ The 43<sup>rd</sup> Angoulême International Comics Festival (FRANCE) 《香港大法師——李志達個人展》第43屆安古蘭國際漫畫節（法國）



On invitation from the Angoulême International Comics Festival, the Hong Kong Arts Centre co-curated *LI Chi-tak, Hong Kong Wizard*, it was the first monographic exhibition of any single Hong Kong comics artist in the history of the Festival. In order to pay tribute to Li Chi-tak's prolific career, the Festival co-organised with the Hong Kong Arts Centre a monographic retrospective with about 80 works he created since the 1980s. Some of the works, including drawings of *Tong Men Shao Nian*, *Spirit*, *K* and *Kagamijigoku*, were exhibited for the first time. Apart from the exhibition, Li also participated in various Festival events, including *Rencontres Internationales* and the comics concert.

Other than the solo exhibition and Li's spin-off events, there were sharing talks given by representatives of the Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Comics and Animation Federation, presenting to the European and worldwide audiences the latest updates of Hong Kong comics and animation, and introducing to the comics lovers the Comix Home Base, the first comics art space in Hong Kong which was revitalised from a hundred-year-old historical building cluster.

### PRODUCTION

Hong Kong Arts Centre  
Angoulême International Comics Festival  
9eArt+

### SPONSORS

Mr Nelson Leong  
Kana  
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels  
Alliance Française de Hong Kong

### IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Comics and Animation Federation

### ARTIST

LI Chi-tak

### DATE

28-31/01/2016

### VENUE

Quartier Asie, Angoulême International Comics Festival

香港藝術中心第四度參展安古蘭國際漫畫節，是次更獲漫畫節邀請，合力炮製該漫畫節首個主辦的香港漫畫家個人主題展覽，呈獻「香港獨立漫畫之父」《香港大法師——李志達個人展》，向李志達豐富的創作致敬。漫畫節特別安排以他為名的個人回顧展，展出他由1980年代至今大約八十幅作品，其中包括從未公開展出的《同門少年》、《石神》、《K》、《鏡地獄》及新作畫稿。展覽之外，李志達亦會出席漫畫節的國際交流會《Rencontres Internationales》、漫畫音樂會等活動。

除了萬眾期待的李志達的個人展覽，香港藝術中心及香港動漫畫聯會的代表更出席漫畫節，繼續向來自歐洲及世界各地的動漫迷及業界人士介紹香港的漫畫及創意發展，以及本地首個結合百年歷史建築及動漫創意的動漫基地，鼓勵各地的專業人士以此為交流平臺，推動香港創意發展。

### 製作

香港藝術中心  
安古蘭國際漫畫節  
9eArt+

### 贊助

梁國輝先生  
Kana  
香港特別行政區政府「創意香港」  
香港駐布魯塞爾經濟貿易辦事處  
香港法國文化協會

### 協辦

香港動漫畫聯會

### 藝術家

李志達

### 日期

28-31/01/2016

### 地點

法國安古蘭國際漫畫節 Quartier Asie

CA

LI Chi-tak, Hong Kong Wizard @ The 43<sup>rd</sup> Angoulême International Comics Festival (FRANCE) 《香港大法師——李志達個人展》第43屆安古蘭國際漫畫節（法國）



# CULTURAL EXCHANGE

## CE 文化交流

Connecting arts scenes, the sky's the limit  
 聯繫藝壇 無遠弗屆

The HKAC is committed to fostering cultural exchange between Hong Kong and the rest of the world, bringing the most forward-looking creations to Hong Kong and showcasing homegrown talent abroad. Our cultural exchange projects connect talents in the global arts scene, weaving a vast web of infinite artistic possibilities.

香港藝術中心積極促成各類本地與海外的文化交流，致力將最頂尖的藝術作品引進給香港觀眾，同時把本地藝術精英呈現於國際藝壇。我們的文化交流項目聯繫全球的藝術人才，編織更多本地與海外合作的可能性。

## A Taste of Hong Kong at Brussels Creative Forum 2015



The Hong Kong Arts Centre's close connections with local arts and creative practitioners have enabled us to nurture and promote local talents to the international scene. Marking the 50<sup>th</sup> anniversary of Hong Kong-Belgium relations, the HKAC showcases Hong Kong's creative landscape by inviting six Hong Kong artists from Film, Dance, Theatre, Comic and Animation to participate in the Brussels Creative Forum during 28-29 August 2015.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SUPPORTED BY

Wallonie-Bruxelles International

### SPECIAL THANKS

Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse

### SUPPORTED BY

Arts Development Fund of the Home Affairs Bureau, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### PARTICIPATING ARTISTS

John Chan, comics artist and animator  
Prudence Mak, comics artist and designer  
Mui Cheuk Yin, choreographer and curator  
Tsang Tsui Shan, film director  
Tsui Ka Hei, short film and animation director  
Daniel Yeung, choreographer and curator

### DATE

28-29/08/2015

### VENUE

Square Brussels, Mont des Arts, Belgium

## 《香港味道》布魯塞爾創意論壇 2015 交流活動



香港藝術中心一直與本地藝術文化工作者保持良好而密切的關係，並致力培育本地人才，讓他們踏足國際。於香港及比利時建交五十週年之際，香港藝術中心舉辦《香港味道》，把六位本地電影、舞蹈、劇場、漫畫及動畫的代表藝術家帶到布魯塞爾創意論壇，展示香港的創意能量。

### 主辦

香港藝術中心

### 贊助

Wallonie-Bruxelles International

### 特別鳴謝

Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse

### 資助

香港特別行政區民政事務局  
藝術發展基金

### 參與藝術家

陳宇峰 (漫畫家及動畫師)  
麥雅端 (漫畫家及設計師)  
梅卓燕 (舞蹈家、策劃人)  
曾翠珊 (電影導演)  
崔家曦 (短片及動畫導演)  
楊春江 (舞蹈家、策劃人)

### 日期

28-29/08/2015

### 地點

比利時布魯塞爾廣場

## Cultural Partner of Art Basel 2016

## 文化合作夥伴——巴塞爾藝術展香港展會 2016



Committed to promote contemporary arts and culture in Hong Kong and Asia, the Hong Kong Arts Centre has been the Cultural Partner of Art Basel in Hong Kong again after the successive collaboration over the past two years. A unique art booth covering the past, present and future of the HKAC was set up at the show for the audience to experience a creative journey.

**PRESENTER**

Art Basel

**CULTURAL PARTNER**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

23-26/03/2016

**VENUE**

Booth P4, Institutions and Bookstores Area, Art Basel Hong Kong

香港藝術中心致力推廣本地以至亞洲的當代藝術文化。繼過去兩年成為巴塞爾藝術展香港展會的文化合作夥伴，香港藝術中心再接再厲，於巴塞爾藝術展設立展位，並帶領觀眾探索香港藝術中心的過去，現在與未來。

**主辦**

巴塞爾藝術展

**文化合作夥伴**

香港藝術中心

**日期**

23-26/03/2016

**地點**

香港巴塞爾藝術展文化機構及藝文書店展區 P4 展位

## The Creative Swap—Hong Kong–Taiwan Cultural Exchange Programme 2015

## 交換創意——香港台灣藝術交流計劃 2015



Through *The Creative Swap—Hong Kong–Taiwan Cultural Exchange Programme 2015*, the Hong Kong Arts Centre led the way in fostering greater artistic exchange between Hong Kong and Taiwan. In this programme, we curated *Playwright's Studio 3*, *Street Music Series X Migration Music Festival* and *Sun Son Theatre—“Wings of Hope” Performance and World Musical Instruments Workshop*. These programmes were also highlights of the 2015 Taiwan Culture Festival (major programmes of Kwang Hwa Information and Cultural Center). Several creative art groups were invited to Hong Kong to interact with local audiences and artists. Through these series of performances, workshops and seminars, high quality artistic nourishment was brought to Hong Kong, helping local art communities to raise their standards, which is beneficial to both Hong Kong and Taiwanese artists.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**SPONSOR**

Hong Kong-Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council

**IN ASSOCIATION WITH**

Kwang Hwa Information and Culture Center

**DATE**

09-11/2015

**VENUE**

Hong Kong Arts Centre and other venues

透過《交換創意——香港台灣藝術交流計劃2015》系列，香港藝術中心牽頭帶動更多香港與台灣的藝術交流。今次節目包括《編劇工場3》、《街頭音樂系列×流浪之歌音樂節》及《身聲劇場——希望之翼演出暨世界樂器體驗工作坊》，而三個節目更是《2015台灣月》（光華新聞文化中心一年一度的重點節目）其中一項焦點推介。是次節目邀請了分別台灣音樂、劇場及編劇界的創作單位來港，與本地觀眾及藝術家互動。透過一連串的演出、工作坊及座談會，將台灣的文化養份帶來香港，與本港藝壇取長補短，互相提升。

**主辦**

香港藝術中心

**資助**

港台經濟文化合作協進會

**協辦**

光華新聞文化中心

**日期**

09-11/2015

**地點**

香港藝術中心及其他場地



# ARTS LEARNING

## AL 藝術教育

### Sustaining the legacy of the arts scene 承先啟後 積極培育藝術教育

The HKAC sees the importance of building both artists and audiences through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education from Higher Diploma to Master's Degree level; while all arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, educating and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。

## Volunteer Docent Programme and Thematic Guided Tour Service

AL

Volunteer Docent Programme and Thematic Guided Tour Service 義工導賞員計劃及主題式導賞服務



"Docent" is a word derived from the Latin word "Docere" which means "to teach". The Volunteer Docent Programme is a unique programme inviting art lovers to be our ambassadors in connecting the Hong Kong Arts Centre with the general public, nurturing the team spirit of volunteerism and services in the community's art scene. Before leading interactive guided tours, participants are fully trained through three-lesson docent training workshops on the appreciation of contemporary arts, touring strategies and case studies to learn about different types of audiences.

The professionally trained docents provide delightful interactive tours and art learning activities to audiences ranging from local and international students, community centre groups and overseas art lovers to ethnic minority groups and physical-challenged visitors. The Thematic Guided Tour Services focuses on four themed directions featuring public art, the Hong Kong Arts Centre architectural feature and stories, contemporary art exhibition and art education.

Throughout the years, our docents have served over 30,000 overseas and local audiences. Audience reach keeps broadening with more exploration on the Hong Kong Arts Centre and local art scene in various directions.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SUPPORTED BY

The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

### HONORARY ADVISOR

Mrs Stacey Morse

### DATE

03/2011–present

## 義工導賞員計劃及主題式導賞服務



「導賞員」(Docent)一字源自於拉丁文「Docere」,有「教授」(to teach)之意。義工導賞員計劃廣招藝文愛好者成為藝術推廣大使,致力將香港藝術中心與各界公眾連繫起來,培養及發揮團隊的義務精神,服務社群。參加者均獲香港藝術中心安排參與三節培訓工作坊,內容包括如何欣賞當代藝術、帶領導賞方法及認識觀眾類型等個案分析。

導賞員完成培訓後,便可正式向公眾提供導賞服務,為不同人士包括本地及國際學生、社區團體、海外藝術愛好者、少數族裔人士及傷健人士等,提供多個富趣味的互動導賞服務及藝術學習體驗活動。香港藝術中心特設主題式導賞服務,針對公共藝術創作、香港藝術中心建築特色與日常小故事、當代藝術展覽及藝術教育活動四大方向,與參加者一同經歷富啟發性的藝術之旅。

導賞服務至今已為超過三萬位海外及本地人士服務,隨著節目觀眾層不斷擴大,大眾對於藝術中心和本地藝術生態團亦有更深入了解。

### 主辦

香港藝術中心

### 支持

The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

### 名譽顧問

麥素賢女士

### 日期

03/2011至今

AL

Volunteer Docent Programme and Thematic Guided Tour Service 義工導賞員計劃及主題式導賞服務



## Hong Kong Arts Centre Open House 2016



First presented in 2011, the Hong Kong Arts Centre annual *Open House* has always been a festive of discovery and fun, giving everyone a chance to explore this award-winning arts hub. On the theme of "Stay Tuned, Stay Groovy", *Hong Kong Arts Centre Open House 2016* invited audiences not only to adjust the pace of lives and reconnect to the lively channel of art and culture but also to rediscover the link between art, community and the self.

Community cultural tour services and a range of contemporary art events were held throughout the days, including the well-received 4<sup>th</sup> Annual Collectors' Contemporary Collaboration (CCC) exhibition, the *Street Music* performance, *ifva* screenings, arts experience workshops, the free creative market and more, revitalising the audiences' inborn art senses and recalling their remarkable force of creative living!

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

25–26/03/2016

### VENUE

Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base

### PROGRAMME LISTING

#### 1. Open House Programme Highlights

- Hong Kong Arts Centre 4<sup>th</sup> Annual Collectors' Contemporary Collaboration Exhibition (CCC)
- Jockey Club Street Music Series 2016 Music Marathon
- One-on-one theatre performance—*Le Triomphe de la Renommée*
- Contemporary dance solo—*Más Distinguidas*
- Theatre solo piece—*Low Budget Performances*
- "ifva Awards" Short Film Highlights
- Sonic Anchor #27—Harsh Landscape: Sonic Cartography
- Hong Kong Art School 5<sup>th</sup> Alumni Exhibition—Our Inner Voices
- *comiX eXchange*—Comics X Cross-media Creation Exhibition Series VI

#### 2. Art & Culture Public Engagement

- Mind-Goods Bazaar
- Art Experience Workshop
- Story-telling Stage
- Everyone's a Collector!
- Take Art Home & Message Here!
- Hong Kong Art School PDFA Programme Seminar
- Hong Kong Art School Information Day 2016

#### 3. Guided Tour Service

- CCC Exhibition Tour
- Flash-mob Tour
- Wan Chai Cultural Walk
- Comix Home Base (CHB) Tour

## 香港藝術中心開放日2016



自二零一一年起，香港藝術中心每年都會舉辦開放日，邀請公眾走訪這座獲獎的藝文集中地。《香港藝術中心開放日2016》以「Stay Tuned, Stay Groovy」為主題，邀請觀眾調整急促的生活節奏，接上藝文生活頻道，重新發現當代藝術、社區與自身的連結點。

兩天開放日特設社區文化導賞服務及多個精彩當代藝術節目，包括香港藝術中心《收藏家當代藝術藏品展》、《街頭音樂》表演、*ifva* 短片放映、藝術體驗工作坊及創意自由市集等，觸發觀眾與生俱來的藝術觸覺，一同塑造別具力量的創意生活態度。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

25–26/03/2016

### 地點

香港藝術中心及動漫基地

### 節目概覽

#### 1. 開放日節目精選

- 香港藝術中心第四屆《收藏家當代藝術藏品展》(CCC)
- 賽馬會街頭音樂系列2016馬拉松音樂會
- 一對一劇場—*Le Triomphe de la Renommée*
- 當代單人舞—*Más Distinguidas*
- 舞台獨腳戲—*Low Budget Performances*
- 天橋底，搵戲睇—*ifva*獨立短片及影像媒體比賽作品選
- 聲音下寨 #27—困難的風景：聲音製圖學
- 香港藝術學院第五屆校友展
- 《comiX eXchange》—漫畫×跨媒介創意展覽系列六

#### 2. 開放日藝術體驗活動

- 藝文大宣地
- 藝術體驗工作坊
- 天橋底，講故仔
- 藏品達人
- 手作伴手禮及留言小屋
- 香港藝術學院藝術專業文憑課程講座
- 香港藝術學院資訊日2016

#### 3. 導賞服務

- CCC展覽導賞
- 快閃導賞
- 灣仔文化漫遊
- 動漫基地(CHB)導賞

## Hong Kong Arts Centre FUNd-Raising Dinner 2015 香港藝術中心二零一五年慈善晚宴



MEME CCXXVI, Antony Gormley  
© Hong Kong Arts Centre

The annual fundraiser Hong Kong Arts Centre FUNd-Raising Dinner 2015 turned out to be another enjoyable evening held in a venue with many "Asian Heritage" colours. This year, a record-breaking amount was raised for programme development of the Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Art School to benefit a wider audience. Eighteen items were sold in the live auction including works donated by local and international artists and galleries, such as Antony Gormley, Annie Leibovitz, Wesley Tongson and Lam Tung Pang, as well as creations from the Hong Kong Art School alumni. Our deepest gratitude to all sponsors and patrons for their generous and continued support.

香港藝術中心二零一五年慈善晚宴在一個充滿亞洲文化色彩的場地舉行；一如以往，當晚籌得之款項用作於香港藝術中心及香港藝術學院的節目及課程發展用途，從而將藝術帶給更廣泛的受眾。拍賣環節成功售出十八件拍賣品，當中包括本地及國際藝術家及畫廊如Antony Gormley、Annie Leibovitz、Wesley Tongson、林東鵬等的捐獻作品，以及我們香港藝術學院畢業生的創作，而全晚所籌得的總款項更打破以往紀錄。謹在此衷心感謝各界對中心的慷慨解囊及長期支持。

### 日期

09/12/2015

### 地點

香港藝術中心六樓 Assaggio Trattoria Italiana

### DATE

09/12/2015

### VENUE

Assaggio Trattoria Italiana, 6/F, Hong Kong Arts Centre

## Awards 獎項

06/06/2016 | Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心

### Culture and Creativity Award 2016, Art, antiques and crafts, Cultural Industries Global Forum 2016 文化產業高峰論壇2016——藝術品、古董及工藝品界別 文化及創意大獎2016



07/05/2016 | Tsang Tsui Shan 曾翠珊 —— *Flowing Stories* 《河上變村》

(The first house-produced feature-length documentary of the Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心首部紀錄長片)

### Humanitarian Award, FilmAid Asia 2016 Power of Film Gala FilmAid Asia 2016 Power of Film 慈善晚宴人道主義大獎



# 3

## Hong Kong Arts Centre's Facilities

- 3.1 The Building 84
- 3.2 The Venues 86



## The Building 香港藝術中心建築物



### The Architectural Realisation of a Civic Dream

- Designed by the renowned architect Tao Ho (何弢) in five years' time, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won him the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978;
- In an area of 10,000 sq feet, Dr. Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating Eastern and Western concepts;
- The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.
- The emphasis on geometry is the signature architectural style of the HKAC, which can be seen in the triangular waffled ceiling and the exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.
- The Building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, and presentation spaces and venues for a variety of arts and cultural events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.
- The HKAC collaborates with the resident organisations closely to help promote arts to the community.

### 來自民間的藝術夢

- 香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。
- 何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。
- 建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。
- 中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。
- 中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。
- 香港藝術中心跟中心內的租戶各單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。



## Hong Kong Arts Centre Directories 香港藝術中心指南

16/F ● 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
15/F ● 思聯建築設計有限公司	CL3 Architects Limited
14/F ● 香港歌德學院	Goethe-Institut Hongkong
13/F ● Globenet-TV (HK) Limited (直至 31/03/2016)	Globenet-TV (HK) Limited (Up to 31/03/2016)
12/F ● 國際演藝評論家協會 (香港分會)	International Association of Theatre Critics (Hong Kong)
香港藝術節	Hong Kong Arts Festival
鄧樹榮戲劇工作室	Tang Shu-wing Theatre Studio
11/F ● NHK (日本廣播協會)	NHK (Nippon Hoso Kyokai)
呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
伯樂音樂學院 (藝術中心分校)	Baron School of Music (Hong Kong Arts Centre Branch)
伯樂兒童音樂學院	Baron Junior Music Academy
卡士有限公司	Class Limited
10/F ● 香港藝術學院	Hong Kong Art School
香港藝術學院藝廊	The Gallery of Hong Kong Art School
9/F ● 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
8/F ● 香港藝術中心辦公室	Hong Kong Arts Centre Office
7/F ● 香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild
翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
稜創意有限公司	Prism Creation Ltd
藝術在醫院	Art in Hospital
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.
林煒謀律師行	Daniel Lam & Co
Sutton PR Asia	Sutton PR Asia
6/F ● Assaggio Trattoria Italiana (餐廳)	Assaggio Trattoria Italiana (Restaurant)
5/F ● 包兆龍及包玉剛畫廊 (包氏畫廊)	Pao Galleries
4/F ● 黑麥 (咖啡店) (直至 18/02/2016)	Pumpnickel (Cafè) (Up to 18/02/2016)
3/F ● 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
實驗畫廊	Experimental Gallery
壽臣劇院 (高座)	Shouson Theatre (Circle)
2/F ● 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
Daydream Nation Circus Shop (直至 05/10/2015)	Daydream Nation Circus Shop (Up to 05/10/2015)
1/F ● 賽馬會展廊	Jockey Club Atrium
壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stall)
G/F ● 香港藝術中心商店	HKAC Artshop
售票處	Box Office
UB ● agnès b. 電影院	agnès b. CINEMA
LB ● 麥高利小劇場	McAulay Studio
何鴻章排練室	Eric Hotung Studio

## The Venues

### 香港藝術中心場地

#### LB McAulay Studio 麥高利小劇場\*\*

Located in the lower basement with 76 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

位於低層地庫，設有76個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可用作舉行工作坊等活動。



#### LB Eric Hotung Studio 何鴻章排練室\*\*

Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as the basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練，舉行會議及各類小型活動。



#### UB agnès b.CINEMA agnès b. 電影院\*\*

Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

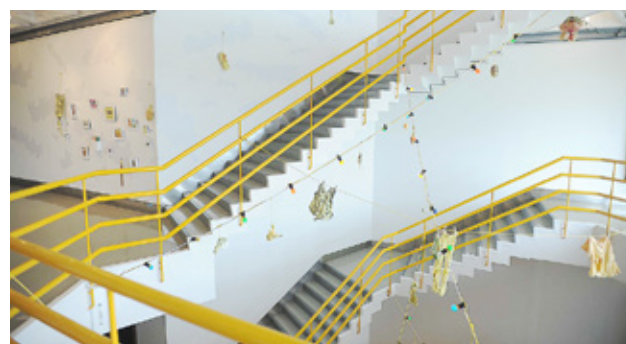
位於高層地庫，設有119個座位，除了可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、研討會及新聞發佈會等。



#### G/F — 3/F Jockey Club Atrium 賽馬會展廊\*

From the G/F to the 3/F, this area is suitable for visual art and public art exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。



#### 1/F — 3/F Shouson Theatre 壽臣劇院\*

From the stall (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 439 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film screenings and seminars.

位於一至三樓，設有439個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。



#### 3/F Experimental Gallery 實驗畫廊\*

Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展藝空間。



#### 4/F — 5/F Pao Galleries 包氏畫廊\*\*

One of the well-known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。



\*由2015年10月起展開翻新工程 Renovation works started from October 2015  
\*\*由2016年4月起展開翻新工程 Renovation works started from April 2016

# 4

## Hong Kong Art School

● 4.1	About the HKAS	90
● 4.2	Programmes	
4.2.1	Programme Overview	91
4.2.2	Academic Programmes	92
4.2.3	Professional Development Series	93
4.2.4	Short Courses and Customised Programmes	98
4.2.5	Art Tours	99
● 4.3	Exhibitions / Events	100
● 4.4	Projects	107
● 4.5	Awards and Achievements	109



## Introduction of the Hong Kong Art School 香港藝術學院簡介



### Introduction of the Hong Kong Art School

Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). The focus of HKAS award-bearing curriculum lies in four core academic areas, namely, Fine Art, Applied Art, Media Art, and Applied Theatre & Drama Education, and its scope covers programmes with academic levels ranging from Higher Diploma, Professional Diploma, Bachelor Degree to Master Degree. The short courses and the outreach projects of the School that run parallel to the award-bearing curriculum span an even wider variety of artistic disciplines, and they genuinely bridge art and the community.

### Philosophy

To enhance the overall cultural ecology of society; by projecting a distinctive aura of academic and artistic integrity which is stemming from a genuine passion for art and a belief in the cultivation of humanistic values, aesthetic experience and individuality.

To provide a gateway for facilitating art education which advocates a quest for root; and grounded in life, it endeavors to manifest cross-fertilization which ultimately leads to a personal growth on the whole.

- Personal Growth: signifies the maturation of conceptual development, professional skills and self-reflection
- Cross-fertilization: spreads among artistic, academic and professional principles
- Grounded in Life: marks the significance of community and connection
- Quest for Root: dedicates to history and contextual awareness

### 香港藝術學院簡介

香港藝術學院於二零零零年創辦，是香港藝術中心的附屬機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界多年並擁有卓越成就的藝術家負責當中之教學工作。學院的學歷頒授課程集中在四個核心學術領域，即藝術、應用藝術、媒體藝術和應用劇場與戲劇教育；提供的課程則包括高級文憑、專業文憑、學士及碩士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍，作為藝術融入社區的重要橋樑。

### 理念

本着對藝術的熱忱；對人文價值、美感體驗和個人獨特性的肯定，致力實現學術和藝術相融一體的教育理想，為完善社會整體文化生態作出貢獻。

以藝術教育為門徑，藉着紮根於歷史、建基於生活以及強調互動交流的教育理念，達致造就個人成長的最終目標。

- 個人成長：培養個人專業知識和思辨能力，建立完整人格
- 互動交流：跨越不同藝術學科與創作媒介的界限，豐富學習經驗
- 建基生活：強調社會關懷與生活體驗，延展創意空間
- 紮根歷史：追尋自身歷史和文化的根源，穩固創作基礎

## Programme Overview 課程概覽

### Professional Development Programmes 專業進修課程

Qualifications Framework Level 6  
資歷架構第六級  
**LEVEL 6**

Qualifications Framework Level 5  
資歷架構第五級  
**LEVEL 5**

Professional Diploma in Fine Art—Into Art  
藝術專業文憑——走進藝術

Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education  
應用劇場及戲劇教育專業文憑

Qualifications Framework Level 4  
資歷架構第四級  
**LEVEL 4**

Professional Diploma in Fine Art—Gateway to Art  
藝術專業文憑——打開藝術之門

### Academic Programmes 學術課程

#### Master Degree 碩士課程

Master of Fine Art<sup>#</sup>  
藝術碩士<sup>#</sup>  
(2-year Part-time 2年兼讀制)

#### Bachelor Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art)<sup>#</sup>  
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術文學士<sup>#</sup> (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)  
(3-year 3年)

#### Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts<sup>▲</sup> (Top-up Degree)

應用及媒體藝術(榮譽)文學士<sup>▲</sup>  
(學士銜接課程)  
(2-year Full-time 2年全日制) (4-year Part-time 4年兼讀制)

#### Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art  
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)  
(2-year Full-time 2年全日制)

#### Higher Diploma in Applied and Media Arts

應用及媒體藝術高級文憑  
(2-year Full-time 2年全日制)

### Notes 備註

1. Programme of Bachelor and Master levels are partnership programmes jointly presented by the HKAS and other educational institutes.
  2. Articulation arrangement is available in specific programmes, please refer to corresponding programme information for relevant details.
  3. There is no formal articulation or credit transfer between the academic award-bearing programmes and the vocational / professional development programmes of the School.
- <sup>#</sup> The Master of Fine Art and the Bachelor of Arts (Fine Art) degree programme are delivered in collaboration with RMIT University.
- <sup>▲</sup> The Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts degree programme is delivered in collaboration with School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University.
1. 學士及碩士課程均由香港藝術學院及其他院校合辦。
  2. 學院就特定的課程提供升學銜接安排，詳情可參考有關課程資料。
  3. 學院提供的專業文憑及專業培訓課程與其他學術學歷頒授課程之間不設正式的課程銜接及學分轉移機制。
- <sup>#</sup> 藝術碩士及藝術文學士課程與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦。
- <sup>▲</sup> 應用及媒體藝術(榮譽)文學士課程與香港理工大學專業進修學院合辦。

## Hong Kong Art School Academic Programmes 香港藝術學院學術課程

Academic programmes form the core of the curriculum offered by the School. All of the School's academic programmes in 2015–16 were at the post-secondary level, structured to last for at least one year. They were designed to enhance artistic attainment and for academic articulation. The programmes bring students in-depth knowledge in relevant disciplines, with completion of the programmes leading to academic awards in corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於二零一五至一六年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



### Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Applied and Media Arts  
應用及媒體藝術高級文憑

2-year Full-time  
兩年全日制

Higher Diploma in Fine Art  
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術高級文憑（陶藝/繪畫/攝影/雕塑）

2-year Full-time  
兩年全日制

Programme accredited by HKCAAVQ  
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審

### Bachelor Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art)  
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術文學士（陶藝/繪畫/攝影/雕塑）

3-year  
三年

Co-presented by the Hong Kong Art School and RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia  
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

Programme accredited by HKCAAVQ  
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審

Bachelor of Arts (Honours) in Applied & Media Arts –  
Top-up Degree  
應用及媒體藝術（榮譽）文學士——學士銜接課程

2-year Full-time /  
4-year Part-time  
兩年全日制 /  
四年兼讀制

Offered in collaboration with the School of Professional Education and Executive Development (SPEED) of The Hong Kong Polytechnic University  
由香港藝術學院與香港理工大學專業進修學院合辦

### Master Degree 碩士課程

Master of Fine Art  
藝術碩士

2-year Part-time  
兩年兼讀制

Co-presented by the Hong Kong Art School and RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia  
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

## Professional Development Series 專業培訓課程

The School has been developing the Professional Development Series to better cater to changes in the local arts education landscape, the vocational/professional needs of a wide range of art practitioners and the interests of non-practitioners attracted to the field of arts. There were four major types of programmes in this category in 2015–16:

學院近年一直發展專業培訓課程以配合本地藝術教育的轉變，及為於職業及專業發展上有需要的業內人士與對藝術有興趣但未真正涉足藝術之人士提供專門知識。於二零一五至一六年度，學院的專業培訓課程主要分四大類：

### Professional Diploma in Fine Art (PDFA) 藝術專業文憑課程



The PDFA programmes—Professional Diploma in Fine Art—Gateway to Art accredited at QF Level 4 and Professional Diploma in Fine Art—Into Art accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework are designed to enhance the vocational development of art practitioners, and to offer non-practitioners a sophisticated overview of selected art topics. This programme covers modules under three essential streams in professional art study: Art Administration & Management, Art & Culture and Art Making and Tasting.

學院推出了〈藝術專業文憑——打開藝術之門〉及〈藝術專業文憑——走進藝術〉，課程分別獲香港資歷架構第四級及第五級認可。課程除了有助目前的藝術工作者作進一步的專業發展，也讓來自不同背景但亦心繫藝術的非藝術工作者有機會進修，增強與藝術的連繫。課程涵蓋三個重要的藝術範疇，包括藝術行政與管理、藝術與文化及藝術創作與品嚐的知識。

### Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education (PDATDE) 應用劇場與戲劇教育專業文憑



The PDATDE programme accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework aims to provide teachers, social workers, theatre artists, and other people interested in the educational and transformative role of drama with knowledge and skills in applied theatre and drama education. It addresses concerns in the local educational, community and theatre scenes, equipping students with practical and conceptual understanding of the artistry and pedagogy of drama in a wide range of contexts. The specialised training received by students will enable them to develop, implement and evaluate their own applied theatre and drama education programmes within workplaces and beyond.

由學院推出的〈應用劇場與戲劇教育專業文憑〉課程獲香港資歷架構第五級認可，特別為教師、社工、劇場工作者，以及其他對戲劇的教育與轉化角色有興趣之人士而設，提供相關專門知識和技巧。課程因應本地教育、社區和劇場的情況，介紹戲劇作為藝術媒介暨教學法於不同場景的實踐與理論。學員所接受的專門訓練，令他們在工作環境或其他場所設計、執行與評估戲劇教育和應用劇場項目時更得心應手。



## Master Class Series 大師班系列

The Master Class Series offers the essentials in art studies rarely covered in the regular curriculum nowadays. It builds up exclusive and professional dialogues between students and masters in the art field.

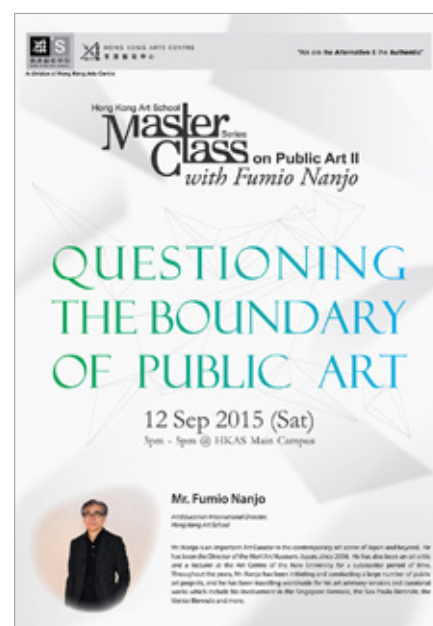
學院推出的大師班系列聚焦藝術研習領域中相當重要卻鮮有被常規藝術課程覆蓋的課題，為學員與藝術界大師設立獨有而專業的溝通渠道。



### Master Class Series on Public Art II—Questioning the Boundary of Public Art 公共藝術大師班 II — <Questioning the Boundary of Public Art>

by Mr Fumio Nanjo, Art Education International Director, Hong Kong Art School

由南條史生先生（香港藝術學院藝術教育國際總監）主持



#### Description:

The Master Class on Public Art series was designed particularly to provide audiences with a new vision of the role and the management of art, aiming to explore controversial and thought-provoking issues associated with public art in references to Japan and all over the world.

This series investigated innovative topics touching on not only the boundary of public art but also ethical and sociological issues closely associated with the art world nowadays; topics for discussions included:

- How to view art pieces being posted on the internet and widely shared among the public? Are they public artworks?
- How to judge artworks made with genetically modified elements, such as plants, animals or insects with fluorescent genes that can glow in the dark? Are they artworks? How are they received by the public?

#### 簡介:

學院推出的公共藝術大師班系列集中討論有關公共藝術具爭議性及啟發性的課題，並引用日本及環球案例作為輔助參考，為學員就公共藝術的角色及管理模式帶來嶄新的觀點。此公共藝術大師班II——〈Questioning the Boundary of Public Art〉集中討論公共藝術的定義和疆界，亦著眼目前藝術界中有關道德倫理及社會的議題。相關的討論問題包括：

- 對於在互聯網上展示並在坊間廣傳的各種視像創作，你有什麼看法？
- 對於那些涉及基因改造元素的作品，例如帶有改造基因能於黑暗中發光的生物，你會有何評價？它們是否藝術作品？公眾應如何看待？

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

12/09/2015

#### VENUE

Hong Kong Art School Main Campus  
(10/F, Hong Kong Arts Centre)

#### 主辦機構

香港藝術學院

#### 日期

12/09/2015

#### 地點

香港藝術學院本部  
(香港藝術中心十樓)



### Master Class with Fumio Nanjo: New Dimension of Museum 大師班系列 — <New Dimension of Museum >

by Mr Fumio Nanjo, Art Education International Director, Hong Kong Art School

由南條史生先生（香港藝術學院藝術教育國際總監）主持



#### Description:

In the context of contemporary art, the term "museum" takes on a new meaning. It may no longer be straightforwardly referring to a place dedicated to the "muses", or a venue set aside merely for the conservation of a collection of artifacts of artistic or cultural importance. With his profound knowledge and experience in museum operation, Mr Nanjo, the Art Education International Director of the Hong Kong Art School and one of the most significant curators in the contemporary Japanese art scene, looked into the New Dimension of Museum, bringing participants to explore new possibilities and intriguing topics associated with museums.

#### 簡介:

在當代藝術的氛圍下，美術館不再被直接解讀為一個只是負責蒐集、存放對藝術及文化界有重要影響的藝術品的場所，亦不是純粹只提供一個地方以藝術品紀念某些藝術家。學院藝術教育國際總監暨國際知名藝術策展人南條史生先生以其在美術館運作方面豐富的知識及經驗，於此大師班系列中帶領參加者以全新角度認識美術館，一同集中討論美術館之可能性及相關課題。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

10/12/2015

#### VENUE

Hong Kong Art School Main Campus  
(10/F, Hong Kong Arts Centre)

#### 主辦機構

香港藝術學院

#### 日期

10/12/2015

#### 地點

香港藝術學院本部  
(香港藝術中心十樓)

## Curatorship Lecture Series

This Curatorship Lecture Series is designed to open a window to the profession of curatorship, providing participants with a sophisticated view and an in-depth discussion on subjects centering upon and revolving around curatorship. The Series suggests ways, from a holistic angle, to comprehend the profession of curatorship and apprehend the world from a curatorial perspective.

### Decoding Curatorship—Lecture Series on the Essential Core of Curatorship

—by Mr Fumio Nanjo, Art Education International Director, Hong Kong Art School and internationally renowned Art Curator; Dr Roger McDonald, Deputy Director and Founding Member, Arts Initiative Tokyo; and Ms Fiona Wong, Lecturer, Hong Kong Art School



#### Description:

The first Lecture Series on Decoding Curatorship, exclusively presented by the School and conducted in its exclusive Partnership with the Tokyo-based Arts Initiative Tokyo (AIT)/Making Art Different School of Contemporary Art, was anticipated to bring participants international and local views covering different scales of Curatorial Projects, with reference to intriguing practices in the Past and with a prospect of looking into the upcoming development in the Future. Participants were provided with a sophisticated view on the topic through in-depth discussions, case studies and sharing experiences with the hosts in five intensive lectures:

- |                  |  |
|------------------|--|
| <b>Lecture 1</b> | What Curating is Today?<br>Introduction to Curatorship<br>A Dialogue between Fumio Nanjo and Roger McDonald                                |
| <b>Lecture 2</b> | Historically Significant Curatorial Exhibitions<br>Curatorship Case Study (I)<br>Introduction and Case Study by Roger McDonald             |
| <b>Lecture 3</b> | Curating the Singapore Biennale 2006–2008<br>Curatorship Case Study (II)<br>Case Study and Experience Sharing by Fumio Nanjo               |
| <b>Lecture 4</b> | Curating with Local Context in Hong Kong on Ceramic Art<br>Curatorship Case Study (III)<br>Case Study and Experience Sharing by Fiona Wong |
| <b>Lecture 5</b> | The Future of Curatorship<br>Epilogue to Curatorship<br>Discussion among Fumio Nanjo, Roger McDonald and Fiona Wong                        |

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

16–20/03/2016

#### VENUE

Hong Kong Art School Main Campus  
(10/F, Hong Kong Arts Centre)

## 藝術策展講題系列

由學院推出的藝術策展講題系列為學員打開一窺策展行業的一扇窗，透過討論、個案研究與經驗分享，為學員就與策展相關的課題帶來更精闢的視野，以至以全面角度引導學員了解策展行業並從策展角度看世界。

### Decoding Curatorship——藝術策展講題系列

由南條史生先生（學院藝術教育國際總監暨國際知名藝術策展人）、Dr Roger McDonald（Arts Initiative Tokyo (AIT) 副總監）及黃麗貞女士（學院高級講師）主持



#### 簡介:

由學院主辦、Arts Initiative Tokyo (AIT) / Making Art Different School of Contemporary Art 為教育夥伴，此首個以策展為主題的講題系列，透過引用國際及本地的觀點探討不同規模的策展項目，分析過往的有趣案例，並前瞻策展行業的去向，為學員打開一窺策展行業的一扇窗；講題系列透過課堂的討論、個案研究與主持的經驗分享，為學員帶來更精闢的視野。整項講題系列包括五個獨立的課題：

- |             |  |
|-------------|--|
| <b>講題 1</b> | What Curating is Today?<br>Introduction to Curatorship<br>A Dialogue between Fumio Nanjo and Roger McDonald                                |
| <b>講題 2</b> | Historically Significant Curatorial Exhibitions<br>Curatorship Case Study (I)<br>Introduction and Case Study by Roger McDonald             |
| <b>講題 3</b> | Curating the Singapore Biennale 2006–2008<br>Curatorship Case Study (II)<br>Case Study and Experience Sharing by Fumio Nanjo               |
| <b>講題 4</b> | Curating with Local Context in Hong Kong on Ceramic Art<br>Curatorship Case Study (III)<br>Case Study and Experience Sharing by Fiona Wong |
| <b>講題 5</b> | The Future of Curatorship<br>Epilogue to Curatorship<br>Discussion among Fumio Nanjo, Roger McDonald and Fiona Wong                        |

#### 主辦機構

香港藝術學院

#### 日期

16–20/03/2016

#### 地點

香港藝術學院本部  
(香港藝術中心十樓)

## Short Courses (07/2015–06/2016)

## 短期課程 (07/2015–06/2016)



Short courses are offered on a short-term basis. Usually, each course lasts for approximately two to three months. The courses mostly provide students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

During 2015–16, short courses with a variety of artistic disciplines were offered by the School, including but not limited to Ceramics; Chinese Painting and Calligraphy; Drawing and Painting; Photography and Film; and Art Appreciation and Design. More than 100 short courses were launched in the year, and the enrolment number of the courses was more than 1,300.

學院的短期課程通常為期兩至三個月，主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

於二零一五至一六年度，學院共開辦了超過一百個短期課程，當中包括陶藝、中國書畫、繪畫、攝影與電影、藝術賞析及設計等課程。報讀課程的人數超過一千三百人。

## Customised Programmes (07/2015–06/2016)

## 自組學藝坊 (07/2015–06/2016)



Alongside the regular short courses, the School offers Customised Programmes, providing tailor-made art programmes or short courses for any organisations/institutions/corporations interested in art. The programmes and courses are designed to suit particular needs of the interested parties.

During 2015–16, the School offered different kinds of Customised Programmes in the forms of art courses, seminars and workshops to local secondary schools and tertiary institutions, local business organisations and non-profit organisations. The nature of the programmes ranged from ceramics, photography, graphic design, drama education, art and culture to art appreciation. Nearly 55 hours of programmes were offered, benefiting nearly 540 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體、院校或機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在二零一五至一六年度，學院為本地中學及大專院校、本地商業機構及非牟利組織舉辦了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、攝影、平面設計、戲劇教育、藝術與文化及藝術賞析。期間共推出約五十五小時的課程，吸引近五百四十名參加者參與。

## Art Tours

## 藝術文化遊歷團



The Art Tours organised by the School center upon the Art in Experience rationale and let participants explore art and culture outside the classroom. Travel leads to a more in-depth observation of the surrounding environment and a more substantial understanding of life. It is hence essential in the context of art study, which aims to open up a wider horizon and a more sophisticated realm for individuals to sense, explore, perceive, express and enrich spirituality.

The well-received Japan Art Tour was held again with a newly designed itinerary in April 2016. It was the first time for the School to bring participants to explore the Tohoku Region. Visiting Aomori and Towada, the major cities in the Aomori Prefecture and the scenic sites therein, participants were brought to experience the intriguing blend of Art and Nature. For the visit to Tokyo, in addition to exploring top-ranked museums, participants had the opportunity to take part in an art lecture specially conducted by Arts Initiative Tokyo (AIT) and exclusively arranged by the School, further exploring art in the rural areas of Japan with local insights.

親身接觸和感受是學習文化和認識藝術的重要條件。學院藉舉辦藝術文化遊歷團，把文化課堂帶出課室以外，帶領對文化藝術有興趣的人士親身察看世界、探索文化藝術根源，同時拓闊心胸與視野。

一直深受大眾支持的「日本藝術文化遊歷團」於二零一六年四月再度出發。是次遊歷團除帶領參加者遊走東京著名的美術館及獨家安排了當地Arts Initiative Tokyo特設的藝術課堂，集中介紹日本鄉郊地區舉行的藝術祭及相關活動外，更首度帶領團員踏足日本東北部青森縣青森市及十和田市，參觀日本殿堂級藝術家包括草間彌生及奈良美智的藝術作品，感受當地自然環境與藝術的融合。

## Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events 香港藝術學院展覽及活動概要



DATE	TITLE AND ACTIVITY	VENUE
<b>EXHIBITIONS 展覽</b>		
07/2015	A / AN " "—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2015 一個「 」——藝術文學士畢業展2015	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
07/2015	"A weightless paper" and "≠"—Exhibitions at The Gallery of Hong Kong Art School in July 香港藝術學院藝廊七月份展覽——「紙指」及「≠」	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
07/2015	Hong Kong Art School Graduation Showcase 2015—Higher Diploma in Fine Art 香港藝術學院畢業創作展2015——藝術高級文憑	Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus 香港藝術學院包黃秀英校舍
08/2015	BEST BEFORE—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School in August 香港藝術學院藝廊八月份展覽——此日期前最佳	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
09/2015	This Time—RMIT University Master of Fine Art Graduate Exhibition—Hong Kong 2015 此刻——澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士畢業展2015	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
11/2015	At the Silent End—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School in November 香港藝術學院藝廊十一月份展覽——止境	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
12/2015	A Woman Like Her—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School in December 香港藝術學院藝廊十二月份展覽——像她這樣的一個女子	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊

01-02/2016	Analogue—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School from January to February 香港藝術學院藝廊一月至二月份展覽——片黑	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
01-02/2016	"INCITE"—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2016 喚·煥——藝術文學士畢業展2016	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
02-03/2016	Twisted—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School from February to March 香港藝術學院藝廊二月至三月份展覽——變態	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03-04/2016	Hong Kong Art School 5 <sup>th</sup> Alumni Exhibition—Our Inner Voices 香港藝術學院第五屆校友展《Our Inner Voices》	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
04-05/2016	Ash Dance—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School from April to May 香港藝術學院藝廊四月至五月份展覽——火繪	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
06/2016	Aesop x Hong Kong Art School Exhibition Aesop x 香港藝術學院展覽	Aesop Elements Aesop 圓方店
06-07/2016	No la! No la!—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School from June to July 香港藝術學院藝廊六月至七月份展覽——沒了! 沒了!	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊

### ACTIVITIES 活動

07/2015	Hong Kong Art School On-site Programme Interview 香港藝術學院即場課程面試	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
07/2015	Hong Kong Art School Art Fair 2015 香港藝術學院賣藝日2015	Hong Kong Art School Main Campus 香港藝術學院本部
09/2015	Ceramics Study and Exchange Tour to Kyoto, Japan 日本京都陶藝學術及文化交流團	Kyoto, Japan 日本京都
09/2015	Youth Square Y Loft x Hong Kong Art School—Arts in Oasis 青年廣場Y旅舍 x 香港藝術學院——《沸點藝術節》	Room 1318-1322, Youth Square Y Loft 青年廣場Y旅舍1318至1322室
10/2015	Fine Art Asia 2015—Hong Kong Art School 典亞藝博2015——香港藝術學院	Booth P9, Hall 5BC, Hong Kong Convention and Exhibition Centre 香港會議展覽中心展覽廳5BC展位P9
02-04/2016	Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme "The Art Journey" Exhibition from February to April—Thoughts on Thoughtlessness 香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》二月至四月份展覽——念無念	6/F Youth Square 柴灣青年廣場6樓
03/2016	Hong Kong Art School Information Day 2016 香港藝術學院資訊日2016	Hong Kong Art School Main Campus 香港藝術學院本部
04-06/2016	Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme "The Art Journey" Exhibition from April to June—Extraction 香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》四月至六月份展覽——煉思	6/F Youth Square 柴灣青年廣場6樓
05/2016	Be a One-day Hong Kong Art School Student	Hong Kong Art School Campuses 香港藝術學院各校舍
05/2016	Hong Kong Art School Open Day 香港藝術學院開放日	Hong Kong Art School Main Campus 香港藝術學院本部
05/2016	Information Expo on Multiple Pathways 2016—Hong Kong Art School Exhibition Booth 多元出路資訊SHOW 2016——香港藝術學院展位	Booth C14, Rotunda 2, 3/F, Kowloon Bay International Trade and Exhibition Centre (KITEC) 九龍灣國際展覽中心三樓二號展覽廳展位C14
06-08/2016	Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme "The Art Journey" Exhibition from June to August—Adjusted Eye 香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》六月至八月份展覽——標	6/F Youth Square 柴灣青年廣場6樓

## Exhibitions / Events

## 展覽／活動

## A / AN “ ”—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2015

## 一個「 」——藝術文學士畢業展2015



Co-presented by the Hong Kong Art School and the RMIT University, the significant annual exhibition *Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2015* showcased artworks of 36 graduating students majoring in Painting; Photography; and Ceramics and Sculpture, sharing the fruits of their learning in artistic theory and understanding of art in three years of research and studies.

## CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School  
Royal Melbourne Institute of Technology University

## DATE

4-27/07/2015

## VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的《藝術文學士畢業展》是一年一度盛事，三十六位應屆畢業生展出陶藝、繪畫及攝影等不同媒介創作的作品，展出他們在主修媒介上的研習成果，融貫個人藝術理念，充分表達他們對藝術創作的獨有見解。

## 合辦

香港藝術學院  
澳洲皇家墨爾本理工大學

## 日期

4-27/07/2015

## 地點

香港藝術中心包氏畫廊

## Ceramics Study and Exchange Tour to Kyoto, Japan

## 日本京都陶藝學術及文化交流團



Sponsored by the Chairman of the Hong Kong Art School Council, 10 students of the School majoring in Ceramics joined an exclusive one-week exchange tour to Kyoto, Japan.

Led by two lecturers of the School, the students took part in the outdoor wood-firing and ceramics-making activities at an art village, and carried out exchanges with students of Kyoto University of Art & Design.

## PRESENTER

Hong Kong Art School

## DATE

09/2015

## VENUE

Kyoto, Japan

十位主修陶藝的同學獲得香港藝術學院督導委員會主席的贊助，由兩位學院老師帶領前往日本京都參與一星期的學術交流活動。同學們於一藝術村內參與戶外柴燒及陶藝創作，並與一眾京都造形藝術大學的學生進行藝術交流。

## 主辦

香港藝術學院

## 日期

09/2015

## 地點

日本京都

## Exhibitions / Events

## 展覽／活動

## This Time—RMIT University Master of Fine Art Graduate Exhibition—Hong Kong 2015

## 此刻——澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士畢業展2015



Co-presented by the Hong Kong Art School and the RMIT University, the *RMIT University Master of Fine Art Graduation Exhibition—This Time* showcased artworks by six graduates from the Master of Fine Art programme. With a wide range of artworks from painting, drawing, print, video, lightboxes to installation, they explored various topics including the physical landscape, the interior landscape of the mind, the passing of time, the embodied identity, the effects of luminosity and transcendent meditational practices.

**CO-PRESENTERS**

Hong Kong Art School  
Royal Melbourne Institute of Technology University

**DATE**

12–20/09/2015

**VENUE**

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

**合辦**

香港藝術學院  
澳洲皇家墨爾本理工大學

**日期**

12–20/09/2015

**地點**

香港藝術中心包氏畫廊

由澳洲皇家墨爾本理工大學與香港藝術學院合辦的《此刻——澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士畢業展2015》展出六位藝術碩士畢業生的作品，分別有繪畫、素描、版畫、錄像和裝置藝術，通過描繪時光荏苒、個人身份建構、自然風光及思想面貌，探索現實生活與經歷。

Hong Kong Art School 5<sup>th</sup> Alumni Exhibition—*Our Inner Voices*

## 香港藝術學院第五屆校友展《Our Inner Voices》



The 5<sup>th</sup> Alumni Exhibition is entitled *Our Inner Voices*. It gathered the voices within the artists and conveyed stories that they wanted tell the viewers. It was a combination of expressions communications and connections. With works in the form of painting, photography, ceramics and sculpture, the exhibition was envisioned to bring out the sensations and feelings in the viewers.

**PRESENTER**

Hong Kong Art School

**DATE**

18/03–24/04/2016

**VENUE**

The Gallery of Hong Kong Art School

**主辦**

香港藝術學院

**日期**

18/03–24/04/2016

**地點**

香港藝術學院藝廊

本年度香港藝術學院校友展覽特以《Our Inner Voices》為題，旨在集結及傳遞藝術家的聲音，用藝術表達心中所思所想，與參觀者溝通及連結關係。一眾藝術家透過繪畫、攝影、陶藝及雕塑四種媒介展示作品，以個人獨有的創作語言訴說一路以來的學習經驗、個人故事與價值觀，同時分享對社會現況的個人看法。

## Exhibitions / Events

## 展覽 / 活動

## Aesop x Hong Kong Art School Exhibition

## Aesop x 香港藝術學院展覽



Supported by the Australian skin care brand Aesop, three graduates from the School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme, namely Manon Chan Mei-wa, Ryan Christopher Cheng and Eva Wong Ming-wai, displayed their exquisite works at Aesop Elements. The visual presentation was well-matched to the artworks, complementing the store's atmosphere.

**PRESENTER**

Hong Kong Art School

**SUPPORTER**

Aesop

**DATE**

24–26/06/2016

**VENUE**

Aesop Elements

**主辦**

香港藝術學院

**支持機構**

Aesop

**日期**

24–26/06/2016

**地點**

Aesop 圓方店

學院三位藝術文學士課程的應屆畢業生陳美華、鄭禮仁、黃明蔚獲得澳洲護膚品牌Aesop支持，於圓方店展出其藝術作品。別緻的作品與店舖的氛圍互相配合，參觀者產生和諧的視覺效果。

## Projects (07/2015–06/2016)

Projects have been vital in terms of bridging the art curriculum devised by the School and the local primary and secondary schools, tertiary institutions and different local communities, as well as the general public on the whole.

Over 2015–16, the School carried out / initiated six major projects with support from different funding bodies.

Projects listed here are in chronological order, with reference mainly to the commencing date of the projects.

## English Learning Network @ Applied Theatre

**Period**

03/2014–12/2016

Made Possible with the Funding and/or supported by Quality Education Fund

This project aimed at supporting local school teachers to teach English through applied theatre in English-language classrooms. Teachers were encouraged to participate in the captioned programme including the introductory seminar, professional teacher development course, on-site support and mutual-sharing session. A website with both textual and visual information of the project was launched in January 2016 for public access to support the learning and teaching of English.

## Understanding and Express Self through Process Drama

**Period**

01/2015

Made Possible with the Funding and/or supported by Community College of City University

**Description**

To facilitate five drama classes for full-time Year 1 students studying in Social Work. The Objective of this project was to understand and express the self through Process Drama, guiding students to explore meanings of empathy for themselves.

## Unearthing Local Heritage Through Clay

**Period**

06/2015–06/2016

Made Possible with the Funding and/or supported by Quality Education Fund

The project led Secondary School students to explore local heritage and the potential of reviving the local tradition of hand-made functional ceramic objects. Through workshops with a focus on creating hand-made and functional ceramic works, students learnt to treasure the creative process and make ceramic works for actual use out of natural materials such as clay.

## Hong Kong School Drama Festival 2015/16

**Period**

09/2015–08/2016

Made Possible with the Funding and/or supported by Steering Committee of HKSDF, Education Bureau

To encourage primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity. It included the Training Phase, School Performance Phase and Public Performance Phase.

Website : <http://hksdf.hkas.edu.hk/index.html>

## Theatre in Education on Global Citizenship

**Period**

08/2015–09/2016

Made Possible with the Funding and/or supported by Oxfam Hong Kong

The objective of the project was to develop knowledge, skills and values pertinent to the participants in building an equitable and sustainable world, and taking actions to alleviate poverty. Four Theatre-in-education programmes were organised by HKAS.

## Audible City—Community Art Project

**Period**

12/2015–08/2016

Made Possible with the Funding and/or supported by HSBC, Community Partnership Programme

The objective of the project was to let the general public discover the district (with the Eastern district of Hong Kong as the focus this time) via sound art. The horizon of Secondary School students on sound art and the concept of community was widened by the introductory seminar. Basic sound art and documentary workshops were arranged to enrich the youth's investigation on distinctive issues of the community engaging their various senses. Young people were able to learn more about the community through an Elderly Storytelling workshop, where the elder people shared stories inspired by or associated with the sounds recorded in the community. At the end of the project, a multimedia installation exhibition was held in Youth Square featuring the investigation of the youth and the stories told by the elderly.

## 計劃／項目 (07/2015–06/2016)

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在二零一五至一六年度，學院推行或籌劃了六項獲不同經費團體支持的計劃項目。

下表列出之項目主要以推出日期的先後次序順序排列：

### 英語教學網絡@應用劇場

**推出時間**

03/2014–12/2016

**贊助／支持此項目之機構或組織**

優質教育基金

本計劃旨在協助學校教師在英語課堂上利用應用劇場教授英語。鼓勵教師參與簡介講座，專業發展課程，到校支援以及分享會。在計劃完結前，學院將建立一個相關的網頁記錄計劃內的活動以及教案（經參與學校許可），以作公眾分享。

### 「過程戲劇」工作坊——了解及表達自我

**推出時間**

01/2015

**贊助／支持此項目之機構或組織**

香港城市大學專上學院

透過特別設計的過程戲劇工作坊，讓修讀社會工作副學士的一年級學生從中發掘及反思「同理心」對他們作為社工學生的意義。

### 從陶土發掘本土文化

**推出時間**

06/2015–06/2016

**贊助／支持此項目之機構或組織**

優質教育基金

計劃主要目的是以介紹本港陶瓷工藝的發展歷史、技巧和藝術特色為引子，期望喚起中學生對本土陶瓷藝術傳承的興趣。同時，以陶泥作為製作媒介，協調學生發掘屬於個人的視覺藝術語言和工藝技巧。

### 香港學校戲劇節2015/16

**推出時間**

09/2015–08/2016

**贊助／支持此項目之機構或組織**

香港學校戲劇節導向委員會及教育局

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

網頁：<http://hksdf.hkas.edu.hk/index-ch.html>

### 教育劇場：世界公民

**推出時間**

08/2015–09/2016

**贊助／支持此項目之機構或組織**

樂施會（香港）

本計劃旨在培育參加者對於世界貧窮的知識及觀念，繼而教育他們作為世界公民要建立一個更公平及可持續發展的世界時需要有的準備。香港藝術學院舉辦了四個相關的教育劇場。

### 聽得見的都市——社區藝術計劃

**推出時間**

12/2015–08/2016

**贊助／支持此項目之機構或組織**

滙豐社區夥伴計劃

本計劃旨在讓公眾透過聲音藝術探索社區（本計劃以東區為主題）。中學生於講座更了解聲音藝術、社區以及兩者之間的關連。而基本聲音藝術及影像紀錄工作坊使青少年親身探究社區的獨特事跡。青少年在分享他們在社區錄取的聲音後，能透過長者說故事工作坊得知更多社區歷史及故事。計劃中的研究及作品以多媒體裝置藝術形式於青年廣場展出。



## Awards and Achievements

### 獎項／成就

STUDENT / ALUMNI 學生／校友	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項／成就	
Student 學生	WAN Chelsea Pak On 溫柏安	TSANG Yi Man Carol 曾綺文	Selected Awardees for Artist in Residency offered by Spring Workshop 獲Spring工作室邀請參與其主辦之藝術駐留計劃
Student / Alumni 學生 / 校友	CHAN Long Fung 陳朗丰	CHAN Wing Chu 陳穎珠	CHONG Kwan Ting Pat 莊鈞婷
	CHOW Ming Hon 周明瀚	FUNG Sung Yuen 馮泓淵	KOK Chui Wah Ranees 郭翠華
	LAM Chun Man Tracy 林頌文	LAM Ka Yee Miki 林嘉儀	LAW Yan Lui 羅欣蕾
	LEUNG Lily Crystal 梁晶瑩	LI Ka Man 李嘉雯	LI Ning Fung 李寧峰
	NG Shun Kwan 吳舜筠	NG Sze Ting 伍詩婷	TANG Kwong San 鄧廣榮
	TANG Tin Yan 鄧天恩	YIU Chun Wa 姚俊樺	YUEN Nga Chi 袁雅芝
Student 學生	LO Yuet Mei 羅月眉		Nikon Fine Art Photography Prize
Student 學生	CHENG Ryan Christopher 鄭禮仁	CHEUNG Pik Wa Renita 張碧華	HO Yee Man Regina 何綺雯
	LO Yuet Mei 羅月眉	YIU Chi Leung 姚志良	
Alumni 校友	CHOW Wing Tung Rachel 周穎彤		Fresh Trend Award 傑出藝術新秀獎
Alumni 校友	CHAN Chun Wah Fred 陳進華		Commended in the "20 <sup>th</sup> Teachers Commendation Scheme" 於「第二十屆表揚教師計劃」中獲表揚
Student 學生	AU Ho Lam Susanne 區灝藍	CHEUNG Pik Wa Renita 張碧華	Giant Year Gallery Award 2014–2015 巨年藝廊獎2014–2015
Alumni 校友	HO Jeanie 何芊欣		"Art of Swiss Beauty Travel Award" sponsored by Suisse Programme Suisse Programme（瑞士美容品牌）贊助——Art of Swiss Beauty 遊學獎
Alumni 校友	CHUNG Siu Fung 鍾肇峰		Second runner up of the Open Category (Group B) at the Gunpla Builders World Cup 2015 (Hong Kong) Gunpla Builders World Cup 2015（香港區）公開B組季軍
Alumni 校友	YUEN So Ling 阮素玲		2015 New Art Wave International Artist Award–Gold Prize 2015 新藝潮藝術家獎——金獎
Student 學生	LO Ho Yee Connie 盧可兒	MAN Mei To 文美桃	SIN Wai Chi 沈慧芝
	SO Wing Hon 蘇詠康		
Student 學生	KOK Chui Wah Ranees 郭翠華		2015 New Art Wave International Artist Award–Bronze Prize 2015 新藝潮藝術家獎——銅獎
Student / Alumni 學生 / 校友	AU Shek Yan Bea 區碩茵	CHAN Chik Yee Lucy 陳直怡	CHAN Yin Wan 陳燕雲
	FUNG Ka Fai 馮家暉	HO Lok Chung 何樂聰	HO Yee Man Regina 何綺雯
	LAU Mung Lee Winky 劉夢莉	LAU Po Yan 劉寶欣	LEE Kin Lam Jack 李建林
	LI Ning Fung 李寧峰	NG Po Lin Noelle 李寶蓮	NG Sze Ting Paula 伍詩婷
	SIY Tak Yin 施德燕	TAM Wai In 譚慧妍	YAU Chun Sang 邱進生
	YIP Tsz Shan Sandy 葉子珊	YUEN So Ling 阮素玲	



# 5

## Hong Kong Art School's Campuses

- 5.1 Main Campus 112
- 5.2 Pao Haung Sue Ing Campus 114
- 5.3 Chai Wan Campus 115



## Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

### School Campuses (07/2015–06/2016)

There were three campuses of the School:

- **Main Campus**  
10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
- **Pao Haung Sue Ing Campus**  
8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
- **Chai Wan Campus**  
Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F, Youth Square,  
238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

All three campuses of the School provided stimulating and engaging learning environments for students.

### Main Campus

The Main Campus in the Hong Kong Arts Centre, housing a student gallery, studios, and lecture rooms, remained a key venue for lectures, short courses, Applied Theatre and Drama Education programmes and exhibitions, as well as other art events and activities.

Facilities at the Main Campus:

- Multi-purpose Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)

### 校舍 (07/2015–06/2016)

學院設有三個校舍，它們分別為：

- 位於香港藝術中心的學院本部
- 位於筲箕灣的包黃秀英校舍
- 位於青年廣場的柴灣校舍

學院的三個校舍為學生提供了優良及富藝術氣息的學習環境。

### 學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程和戲劇教育等課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他藝術節目和活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 多用途工作室
- 窑房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 香港藝術學院藝廊（學生及校友展覽場地）



### Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai) 學院本部（灣仔香港藝術中心）



## Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

### Pao Haung Sue Ing Campus

Located in Shau Kei Wan, the Pao Haung Sue Ing Campus was well suited to foster the School's connection with local community while serving as the Home Base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus:

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

### Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan)

#### 包黃秀英校舍（筲箕灣）



### 包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於筲箕灣，除了是學院專為純藝術課程中立體創作（陶藝及雕塑）的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施：

- 地下：同珍多用途活動室，Roca工作室，多用途工作室
- 一樓：新瑪德工作室A&B，釉房及窰房，宇德臺，新旭臺
- 二樓：合和工作室，陶藝工作室，鑄模工作室，窰房
- 頂層：莎莎露天藝廊



### Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus was located at the Youth Square. It had studios for Painting and Photography in the Fine Art area as well as the School's Applied and Media Arts programmes; the School's Library (Art Resource Centre) was also located there. They further signified the School's effort to strengthen its studio-based learning and teaching activities for genuine art training.

Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studio, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Student Common Room, PC Lab, Multi-purpose Studio
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

### Chai Wan Campus

#### 柴灣校舍



### 柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場，校舍的設施主要為平面創作（繪畫及攝影）的工作室，應用及媒體藝術課程之電腦室及影像處理工作室，以及圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念相呼應。

柴灣校舍教學設施：

- 二樓M層：繪畫工作室，攝影工作室，多用途工作室，攝影黑房
- 五樓：電腦室，數碼影像工作室，多用途工作室，學生休息室
- 八樓：香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓：香港藝術學院圖書館（藝術資源中心）
- 十二樓：多用途工作室



# 6

## Financial Summary



## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

### TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE

(incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 3 to 38, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2016, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### Governors' Responsibility for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as the governors determine is necessary to enable the presentation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Centre's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Centre's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the governors, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as at 30 June 2016 and of the Group's financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

**Deloitte Touche Tohmatsu**  
**Certified Public Accountants**  
 Hong Kong

## 獨立核數師報告

### 致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

本核數師已審核列載於第三至三十八頁香港藝術中心（「貴中心」）及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）的合併財務報表，此合併財務報表包括於二零一六年六月三十日貴集團的合併資產負債表與截至該日止年度貴集團的合併損益及其他綜合收益表、合併資金結餘變動報表和合併現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

#### 監督團成員就合併財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表，以令合併財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使合併財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

#### 核數師之責任

本核數師之責任是根據吾等之審核結果，對該等合併財務報表作出意見，並根據雙方同意之聘用條款，僅向貴中心監督團全體成員報告。除此之外，本報告不可用作其他用途。本核數師不會就本報告內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之香港審計準則進行審核工作。這些準則要求本核數師遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等合併財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

審核工作涉及執行程序以取得有關合併財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致合併財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與貴中心編製合併財務報表以作出真實而公平地反映相關的內部監控，以設計適當的審核程序，但並非為對貴中心的內部監控的效能發表意見。審核亦包括評價貴中心所採用的會計政策合適性及所作出的會計估算的合理性，以及評價合併財務報表的整體列報方式。

本核數師相信所獲得的審核憑證是足夠和適當為吾等之審核意見提供基礎。

#### 意見

本核數師認為此合併財務報表已根據香港財務報告準則及香港藝術中心條例一九八六年版的規定，真實而公平地反映貴集團於二零一六年六月三十日結算時之財務狀況，及截至該日止年度業績及現金流量。

**德勤·關黃陳方會計師行**  
**執業會計師**  
 香港

## Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income

(for the year ended 30 June 2016)

### 合併損益及其他綜合收益表 (截至二零一六年六月三十日止年度)

	2016 (HKD)	2015 (HKD)
<b>INCOME 收入</b>		
Auditoria and facilities hire income   劇場及場地租金收入	3,510,244	6,873,404
Box office commission income   票房佣金收入	427,099	824,875
Dividend income from available-for-sale investments   可供出售投資的股息收入	88,657	78,621
Reversal of allowance for bad and doubtful debt   壞賬回撥	-	4,205
Donation income   捐款	5,418,376	4,082,048
Income from courses   課程收入	22,260,966	23,529,325
Income from projects   項目收入	6,552,328	5,860,095
Interest income   利息收入	899,905	891,143
Other income   其他收入	1,115,800	1,326,585
Programme grants   節目補助	11,608,172	15,526,729
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust   香港賽馬會慈善信託基金之補助	1,726,212	1,608,848
Programme sponsorships   節目贊助	2,767,234	1,477,164
Property rental and related income   物業租金及相關收入	21,358,188	19,730,393
	<b>77,733,181</b>	<b>81,813,435</b>
<b>EXPENDITURE 開支</b>		
Allowance for bad and doubtful debts   壞賬撥備	7,946	-
Auditor's remuneration   核數師酬金	170,800	179,500
Box office commission charges   票房佣金支出	530,303	939,172
Cleaning, repairs and maintenance   清潔及維修保養	3,948,981	3,905,684
Depreciation on property, plant and equipment   物業、廠房及設備折舊	4,243,786	4,268,716
Electricity and water   水電費用	2,796,619	2,956,036
Estate management expenses   物業管理支出	4,600,365	4,405,061
Expenditure on courses   課程支出	15,122,358	16,504,272
Expenditure on projects   項目支出	9,422,774	9,773,226
Hospitality and travelling   招待及出差費用	521,337	722,179
Insurance   保險	355,993	349,222
Printing and stationery   印刷及文具	595,920	463,684
Professional fees   顧問費用	544,676	673,166
Publicity   宣傳支出	4,074,755	5,771,591
Rent and rates   地租及差餉	2,355,043	3,925,839
Salaries and allowances   薪酬及津貼	29,246,684	30,542,114
Staff recruitment expenses   員工招募支出	77,836	84,656
Sundry expenses   其他支出	1,463,657	562,801
Telephone and postage   電話及郵費	1,615,970	1,391,173
	<b>81,695,803</b>	<b>87,418,092</b>
<b>DEFICIT FOR THE YEAR 本年度虧損</b>	<b>(3,962,622)</b>	<b>(5,604,657)</b>
<b>OTHER COMPREHENSIVE (EXPENSE) INCOME 本年度其他綜合(開支)收益</b>		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss   其後可能重新分類至損益的項目		
Fair value changes on available-for-sale investments   可供出售投資的公允價值的變動	(786,284)	1,024,674
<b>TOTAL COMPREHENSIVE EXPENSE FOR THE YEAR 本年度綜合開支總額</b>	<b>(4,748,906)</b>	<b>(4,579,983)</b>

Extracted from Audited Financial Statements 節錄自核數師報告

## Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2016)

### 綜合財務狀況表 (二零一六年六月三十日)

	2016 (HKD)	2015 (HKD)
<b>NON-CURRENT ASSETS 非流動資產</b>		
Property, plant and equipment   物業、廠房及設備	13,152,610	11,265,829
Available-for-sale investments   可供出售投資	22,031,475	22,817,759
	<b>35,184,085</b>	<b>34,083,588</b>
<b>CURRENT ASSETS 流動資產</b>		
Trade and other receivables and prepayments   貿易及其他應收款項及預付款	16,194,324	15,237,830
Bank deposits   銀行存款	12,870,093	26,153,077
Bank balances and cash   銀行結餘及現金	11,562,375	9,996,649
	<b>40,626,792</b>	<b>51,387,556</b>
<b>CURRENT LIABILITIES 流動負債</b>		
Trade and other payables and accrued liabilities   貿易及其他應付賬項及應計負債	8,259,542	11,414,510
Government loans   政府貸款	4,200,000	5,000,000
Amount due to a related party   應付關聯公司款項	133,103	1,003,872
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts   場地租賃、贊助及其他預收款	10,151,344	15,046,626
Rental deposits received   租金按金	3,334,837	3,095,658
Deferred income   遞延收入	659,150	893,900
	<b>26,737,976</b>	<b>36,454,566</b>
<b>NET CURRENT ASSETS 淨流動資產</b>	<b>13,888,816</b>	<b>14,932,990</b>
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債</b>	<b>49,072,901</b>	<b>49,016,578</b>
<b>NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債</b>		
Deferred income   遞延收入	5,726,579	871,350
Debentures   債券	180,000	230,000
	<b>5,906,579</b>	<b>1,101,350</b>
<b>NET ASSETS 淨資產</b>	<b>43,166,322</b>	<b>47,915,228</b>
<b>RESERVE FUNDS 儲備金</b>		
Accumulated surplus   累計盈餘	7,741,187	10,564,447
Building reserve   物業儲備	5,743,851	6,076,417
Programme reserve   節目儲備	15,409,447	15,409,447
HKAS Development Fund   藝術學院發展基金	924,992	1,048,127
Angel Fund   天使基金	192,857	876,518
Investment revaluation reserve   投資重估儲備	1,503,988	2,290,272
	<b>31,516,322</b>	<b>36,265,228</b>
<b>HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金</b>	<b>11,650,000</b>	<b>11,650,000</b>
<b>TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金</b>	<b>43,166,322</b>	<b>47,915,228</b>

The financial statements on pages 3 to 38 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 29 November 2016 and are signed on its behalf by:  
本財務報表於二零一六年十一月二十九日由香港藝術中心監督團批准及授權發出

**NELSON LEONG 梁國輝先生**  
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

**CHARLES NG 吳明華先生**  
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)

Extracted from Audited Financial Statements 節錄自核數師報告

## Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2016)

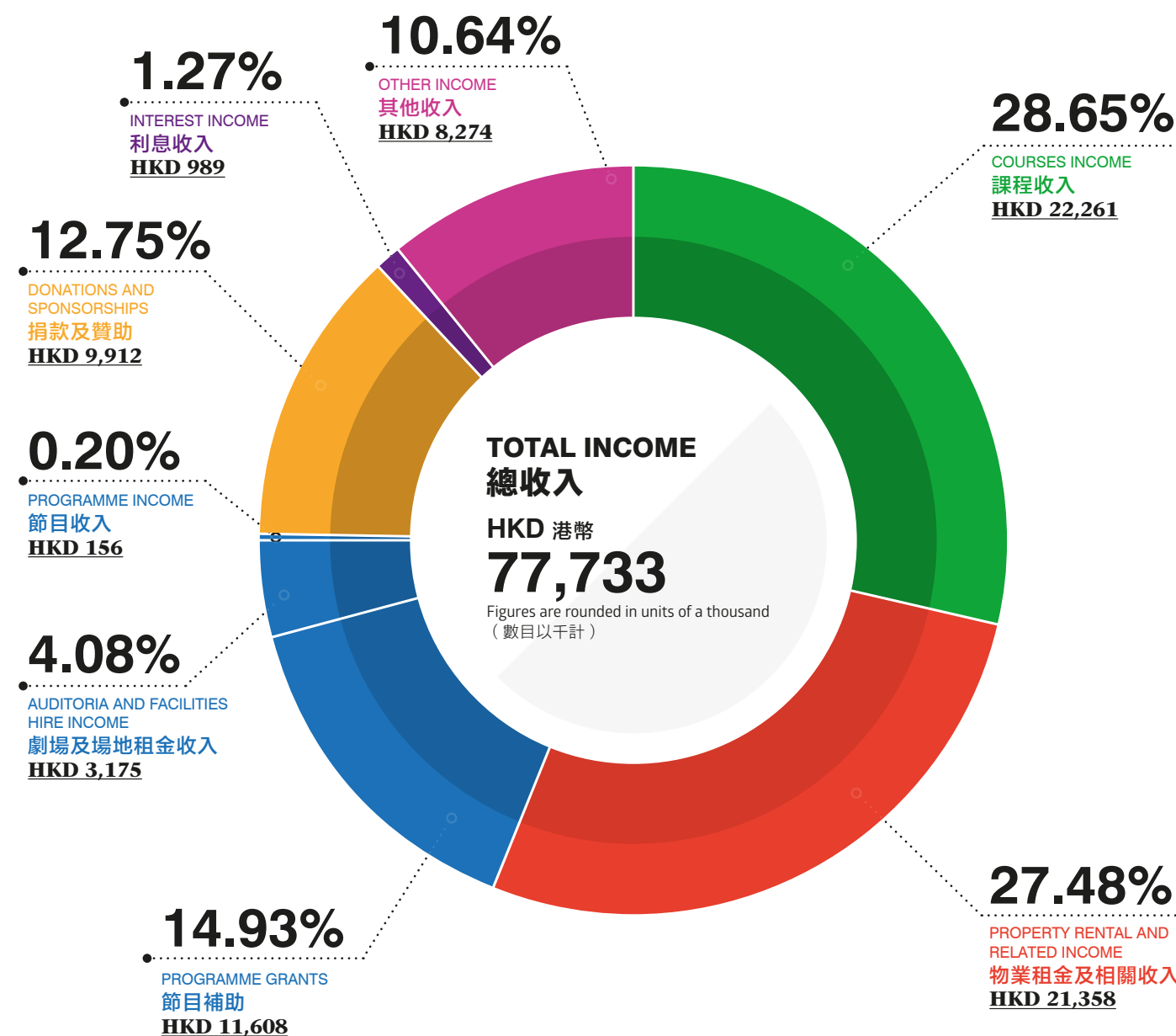
### 綜合現金流量表 (截至二零一六年六月三十日止年度)

	2016 (HKD)	2015 (HKD)
<b>OPERATING ACTIVITIES 經營活動</b>		
Deficit for the year   年度虧損	(3,962,622)	(5,604,657)
Adjustments for 調整		
Allowance for (reversal of allowance for) bad and doubtful debts   壞賬撥備 (回撥)	7,946	(4,205)
Depreciation on property, plant and equipment   物業、廠房及設備折舊	4,243,786	4,268,716
Dividend income from available-for-sale investments   可供出售投資的股息收入	(88,657)	(78,621)
Interest income   利息收入	(899,905)	(891,143)
Loss (gain) on disposal/written off of property, plant and equipment   出售物業、廠房及設備淨虧損 (收益)	1,216	(7,590)
Donation of debentures   債券捐款	(50,000)	(10,000)
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income   合併損益及其他綜合收益表內確認之香港賽馬會慈善信託基金之補助	-	(69,236)
Grants from Hong Kong Film Development Fund recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income   合併損益及其他綜合收益表內確認之香港電影發展基金之補助	(893,900)	(893,900)
<b>OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流</b>	<b>(1,642,136)</b>	<b>(3,290,636)</b>
(Increase) decrease in trade and other receivables and prepayments   貿易和其他應收款項及預付款 (增加) 減少	(964,440)	1,713,527
(Decrease) increase in trade and other payables and accrued liabilities   貿易和其他應付賬項及應計負債 (減少) 增加	(3,154,968)	82,651
(Decrease) increase in amount due to a related party   應付關聯公司款項 (減少) 增加	(870,769)	709,740
(Decrease) increase in hire charges, sponsorships and other advanced receipts   場地租賃、贊助及其他預收款 (減少) 增加	(4,895,282)	3,254,858
Increase (decrease) in rental deposits received   租金按金 增加 (減少)	239,179	(476,224)
<b>NET CASH (USED IN) FROM OPERATING ACTIVITIES 經營活動 (所用) 所得現金淨額</b>	<b>(11,288,416)</b>	<b>1,993,916</b>
<b>INVESTING ACTIVITIES 投資活動</b>		
Proceeds on disposal of property, plant and equipment   出售物業、廠房及設備所得款項	319	12,002
Proceeds on disposal of held-to-maturity investments   持至到期日投資所得款項	-	2,495,000
Interest received   利息收入	899,905	891,143
Dividends received from available-for-sale investments   可供出售投資的股息收入	88,657	78,621
Purchase of available-for-sale investments   購買可供出售投資	-	(19,999,985)
Purchase of property, plant and equipment   添置物業、廠房及設備	(6,132,102)	(3,621,302)
Decrease in bank deposits   銀行存款減少	13,282,984	17,787,410
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust   香港賽馬會慈善信託基金之補助	5,514,379	-
<b>NET CASH FROM (USED IN) INVESTING ACTIVITIES 投資活動所得 (所用) 現金淨額</b>	<b>13,654,142</b>	<b>(2,357,111)</b>
<b>CASH USED IN FINANCING ACTIVITIES 融資活動所用現金</b>		
Repayment of Government loans   償還政府貸款	(800,000)	(800,000)
<b>NET INCREASE (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物增加 (減少)</b>	<b>1,565,726</b>	<b>(1,163,195)</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物</b>	<b>9,996,649</b>	<b>11,159,844</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金</b>	<b>11,562,375</b>	<b>9,996,649</b>

Extracted from Audited Financial Statements 節錄自核數師報告

## Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2016)

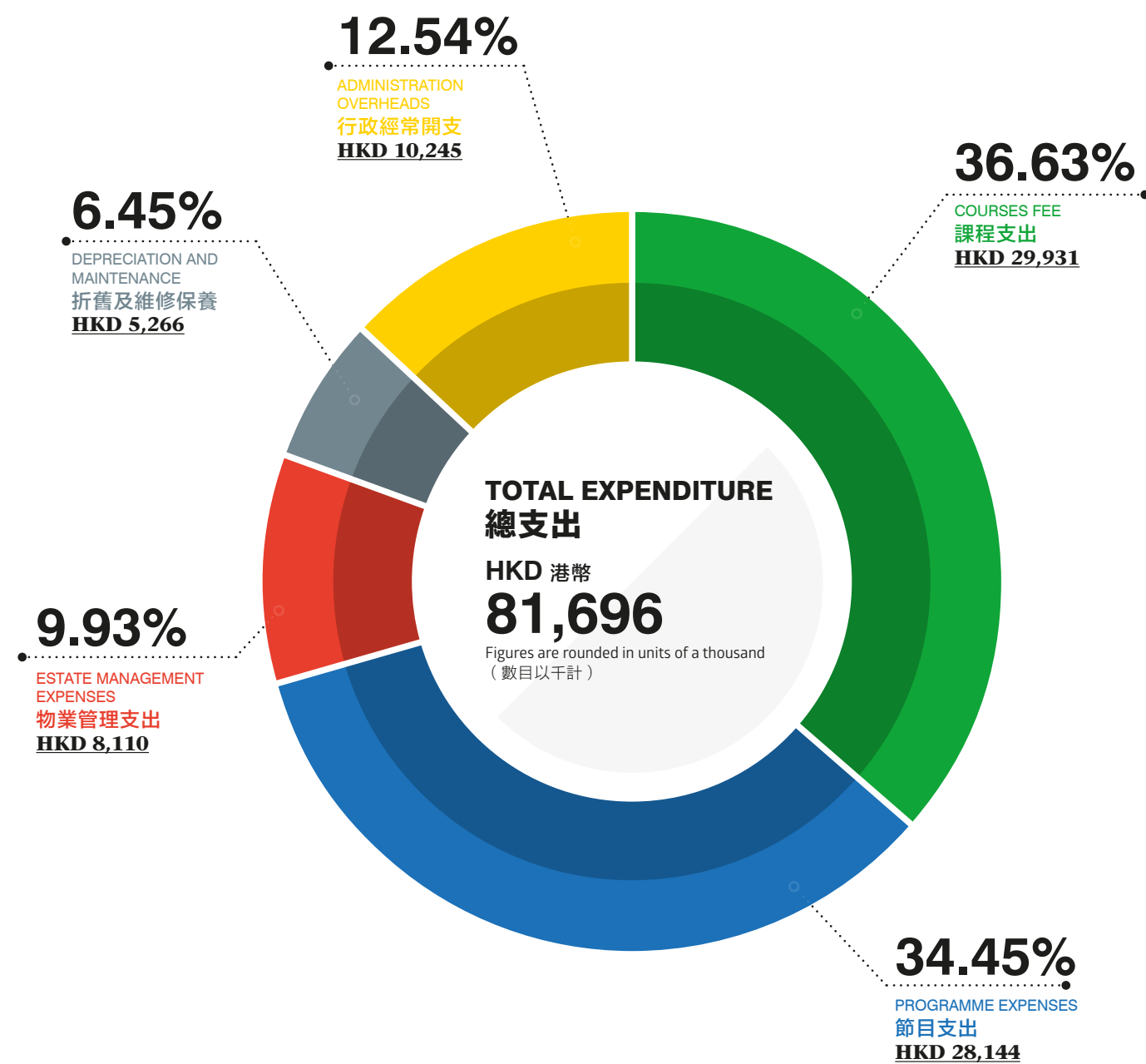
### 總收入分佈 (截至二零一六年六月三十日止年度)



Extracted from Audited Financial Statements 節錄自核數師報告

## Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2016)

總支出分佈 (截至二零一六年六月三十日止年度)



**PUBLISHER**  
Hong Kong Arts Centre  
**FIRST PUBLISHED**  
2017

**出版**  
香港藝術中心  
**版次**  
2017年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。





2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong | [www.hkac.org.hk](http://www.hkac.org.hk) | +852 2582 0200

Find Hong Kong Arts Centre on

